

ENNE D' MORA
PUS NOUK !

Adaptation d'Yvonne STIERNET
d'après « And then there were none »
d'Agatha CHRISTIE.

12 février 2010.

Droits d'auteur: SABAM.

DISTRIBUTION.

Par ordre d'entrée en scène.

MITCHÎ :

Domestique pas très stylé mais néanmoins imbu de ses fonctions.
Pas d'âge déterminé.

MADJENE :

La femme de Mitchî. Assez quelconque.
+/- l'âge de Mitchî.

ANETE LAMBËRT :

Très jolie. La parfaite secrétaire ayant de la classe.
+/- 30 ans.

MILO LISMONT :

Spontané et rieur. On le devine très épris d'Anète.
+/- 40 ans.

TÔNE CRESPIN :

Beau garçon. Enfant gâté, pas très intelligent.
+/- 25 ans.

COLAS PÎRON :

Assez lourd et vulgaire.
+/- 50 ans.

LI GENERAL WINAND :

Général à la retraite. Une certaine raideur, mais une expression douce et lasse.
+/- 60 ans.

CLEMANCE BIETRANDE :

Vieille fille acariâtre et bigote, au visage ingrat.
+/- 50 ans.

LI DJUDJE TCHÂRLÎ :

Apparence sévère au visage grave.
+/- 55 ans.

LI DOCTEUR THIRY :

Distingué. Il semble las et désabusé.
+/- 50 ans.

DECOR.

Un grand salon, très luxueux, dans une villa qui surplombe la mer.

Au jardin : premier plan, un bar.
deuxième plan, en coin, une imposante cheminée sur laquelle se trouvent dix petites figurines et une boîte à musique.

A la cour : premier plan, une porte menant à la salle à manger et à la cuisine.
deuxième plan, un dégagement menant au hall et aux chambres.

Au fond : une grande baie avec une porte vitrée ouvrant sur une terrasse avec des fauteuils de jardin.
on ne voit que le ciel et la mer.

Sur scène : un divan, des fauteuils confortables, des chaises et des petites tables.
par terre, une peau d'ours.

Le reste est laissé à l'appréciation du metteur en scène.

Variante selon les disponibilités de la scène : la baie vitrée peut se trouver fond cour, en coin et le dégagement vers le hall au fond.

NOUK NI D'MAN'RE !

ACTE 1.

Au lever du rideau, Mitchî s'active dans la pièce. On entend un bruit de moteur venant de l'extérieur. Mitchî va à la baie ouverte et regarde vers la mer.

MITCHI : - Madjène !

MADJENE : (Off) - Awè ?

MITCHI : - Dishombrez-v' !

MADJENE : (Off) - Poqwè ?

MITCHI : - Vo-l'zès-là ! Li batê arive. Mons pô d'timps, i sèront chal.

MADJENE : (Entre de la cuisine) - Dèdja !

MITCHI : - Kimint « dèdja » ? Vos savez bin qu'i d'vèt v'ni po l'soper. Wice èstîz-v' ?

MADJENE : - Dji m'rifève ine bête...

MITCHI : - Vos crèyez co às mirâkes ? Qwand nos n'èstans qu'nos deûs, vos n'èstèz nin si coquète.

MADJENE : - Ci n'èst nin l'minme afêre. Nos-èstans mariés, nos deûs.

MITCHI : - Ralez-è al vole è vosse couhène ! Rin n'sèrè prêt' po magnî !

MADJENE : - Tot doûs, èdon là valèt ! I n'a nin l'feû è l'fontinne di sint Lorint ! Dj'a l'acèrtinance qu'i n'magn'ront nin tot dreût. Dji k'nohe lès djins dèl hôte volêye : pus târd sopèt-i, pus grands s'comptèt-i !

MITCHI : - Kibin sont-i ?

MADJENE : - Vos nèl savez nin ?

MITCHI : - C'èst vos qu'a l'lisse, èt djèl ratind todi po mète li tâve...

MADJENE : - O ! c'èst vrêye ! Dj'aveû roûvî... C'èst bièsse, hin ! (Elle cherche dans son corsage).

MITCHI : - Drole di plèce po mète ine lisse ! Ele ni polève sûr mà dè r'freûdi !

MADJENE : - Tinez, vo-l'là. Vos m'l'ârîz polou d'mander pus timpe.

MITCHI : - Dji n'î a nin tûzé, volà tot ! Qui volez-v', tél'fèye ,i m'arive ossu d'esse roûvisse...

MADJENE : - Nos n'avans portant nin avu grand tchwè à fé. Vis rindez-v' compte, mamouâr ?! (Allant langouusement vers lui) Tos lès deûs, divins ine île dèzêrte dèl Frise, à pus d'ine eûre dèl Holande ! Deûs vrès p'tits Robinson...

MITCHI : (En s'esquivant) - Ahote èdon là ! Po nos deûs, ci sèrèût pus vite Robinson avou s'Vinr'di ! Et d'pus', qui m'tchantez-v' là avou voste île dèzêrte, bouhale qui v's-èstèz ! Ele n'èst nin dèzêrte pusqu'i-n-a cisse mohone chal dissus !

MADJENE : - Awè, mins c'èst l'seûle...

MITCHI : - Assûré, mins loukîz kimint qu'èlle èst grande ! Qu'èst-ce qu'èlle a d'vou coster ! Portant, i parèt qui l'ci qui s'a payî tot çoula a-st-avu dèz rabrouhes on bê djoû. Adon, il a tot vindou : l'île, li mohone, lès deûs batès. Et lès djins qu'ont ratch'té l'bazâr ont tot payî so vint'-cwatre eûres di tims. I flotèt sûr è boûre hin, cès-là ! À d'fêt', il ont vormint on drole di nom : lès « Nolu », c'èst-on pô foû dèl bonète çoula...

MADJENE : (Qui donne des signes d'impatience) - Tinez... vosse lisse.

MITCHI : (Lisant) - Ôt djins... Anète Lambêrt... Ca deût èsse li sècrètère dèz « Nolu ».

MADJENE : - Dji n'inme nin lès feumes sècrètères. Ele si d'nèt dèz êrs di grands vantrins sins cowètes èt èle tapèt à rin lès dômèstiques come nos-ôtes.

MITCHI : - Alez' è vosse couhène è l'plèce dè fé dèz ràtchâs, Marèye Tchatcha.

MADJENE : - Mi couhène ?... E-bin, si dj'aveû 'ne couhène d'à meune, èle ni sèrèût nin ossi compliquêye ! Dji m'î piède, mi, divins tos lès agayons qu'i-n-a là ! (On entend du bruit à l'extérieur).

MITCHI : (Prenant aussitôt des airs affairés) - Atincion ! Dji lès ètind... Trossîz vos guètes à pus abèye. Vos-èstèz l'couh'nîre, on pont c'èst tot !

MADJENE : - Cou qu'vos polez-t-esse fir d'esse li dômèstique !... Dji v'lê, n'âyîz' nôle sogne ! A tot asteûre, moncheû l'marjôrdome !... (Elle sort cuisine. Anète Lambêrt et Milo Lismont entrent par la baie).

ANETE : - Ouf !

MILO : (Posant les valises qu'il portait) - Bravô ! Vos-avez gripé l'croupèt come ine nozêye biquète ! (Mitchî tousse pour attirer l'attention).

- ANETE : (L'ignorant) - C'est mèrvèyeûs, chal !
- MILO : - Edon...
- ANETE : - Rin qui l'mér !... Li mér tot-avâ !... Et l'banne dè cîr ! (Mitchî tousse plus fort. Ils se tournent vers lui).
- MITCHI : - Mandè èscuse... Vos-èstèz mam'zèle Lambêrt ?
- ANETE : - Awè. Et vos-èstèz Mitchî ?
- MITCHI : - Po v'chèrvi, mam'zèle.
- ANETE : - Adon, bone nut', Mitchî.
- MITCHI : - Bone nut', mam'zèle. Bone nut' moncheû...?
- MILO : - Lismont. Milo Lismont. Bone nut'.
- ANETE : - Vis volez-v' bin ocuper d'nos valîses s'i v'plêt ?
- MITCHI : - Dji v'l'alève propôzer, mam'zèle. (Il sort hall avec les valises).
- ANETE : - Vos-avez dèdja v'nou chal ?
- MILO : - Djamây. Seûlemint, dj'a bêcôp ètindou djâzer d'cisse mohone-chal, al copète di l'île.
- ANETE : - Quî v's-ènn'a djâzé ? Moncheû èt madame « Nolu » ?
- MILO : - Nèni. Mins c'est Tchâle Colin, eune di mès k'nohances, qui l'aveût fêt bati. Et c'è-st-ine pèneûse istwére.
- ANETE : - Racontez-mèl, vos djâzez si bin...
- MILO : - C'è-st-ine istwére d'amoûr, tot simplumint. Tchâle inmève ine feume, à 'nnè piède li tièsse. Mins il èsteût djalot, djalot qui po-z-arèdjî. Adon, il a-st-atç'té cisse pitite île disseûlêye è plinte mér èt dèssiné lu-minme lès plans dèl mohone po-z-î viker avou s'marôye. I comptève qui, lon èrî dè monde, èle lî d'man'reût fidèle. I n'a minme nin fêt mète li tèlèfone...
- ANETE : - Et li nozé mon-coeûr ènn'a-st-avu s'sô ?
- MILO : - Awè. On djoû, èlle a lèvé l'camp. Et Tchâle a vindou l'île às « Nolu ».
- ANETE : - Mins à d'fêt', wice sont-i ?
- MILO : - Quî ?

- ANETE : - Lès « Nolu »... (Allant vers le hall) I fât qu'dj'èlzès vâye prév'ni di noste arivêye... I n'nos ont nin d'vou étinde.
- MILO : (La retenant) - O nèni ! Vos n'm'alez nin abann'ner ? Vos n'avez nole pîtché ? À rés', veste ovrèdje di sècrètère vis k'mande dè t'ni k'pagnèye às invités.
- ANETE : - C'èst bon, vos-avez wangnî, dji d'mane. Mins wice sont-i don tos lès ôtes ?
- MILO : - I nos vont r'djonde, n'âyîz' nole sogne... Et si nos buvîs 'ne pitite saqwè tot l'zès ratindant ? Dji moûr di seû !
- ANETE : (Montrant le bar) - I-n-a là tot çou qu'i fât. Chèrvez-v', ni v'djinnez-v' nin.
- MILO : - I fât bin rik'nohe qui, dispôy l'ambarcadère disqu'à r'chal, li gripète fêt carape souwer. Qui prindez-v' ?
- ANETE : - Rin, mèrci.
- MILO : - Al bone ?
- ANETE : - Awè, nin so l'timps di mi-ovrèdje.
- MILO : - Pace qui vos-ovrez, po l'moumint ?
- ANETE : - Awè, dji v'riçû... C'èst vos minme qui l'a dit.
- MILO : - C'è-st-assez dîre qui dj'comptéve èsse por vos ine saqwè d'on pô pus... ahâyant...
- ANETE : (Pour détourner la conversation) - Cou qu'dji pou adôrer tot çoula !
- MILO : - Qwè don ?
- ANETE : - Tot ! Li mér... li zûvion qui vint d'à lon... lès mouwètes... li plâje lâvâ...èt cisse mohone chal... C'èst télemint adawiant ! Dji sin qu'dji m'va bin plêre, chal.
- MILO : - Dji v's-èl sohête. Et dji sohête co pus' qui nos nos plêhanse tos lès deûs... (Il lève son verre) A vos-amouîrs ! (A voix basse) Vos-èstèz si bèle... (Anète sonne et se détourne. Mitchî rentre).
- ANETE : (A Mitchî) - Avez-v' prév'nou moncheû èt madame « Nolu » ?
- MITCHI : - C'è-st-impossibe, mam'zèle.
- ANETE : - Poqwè ?

- MITCHI : - I n'sont nin chal.
- ANETE : - Nin chal?
- MITCHI : - Il ont stu rat'nous. I n'vinront qui d'min. Tinez, vochal li lisse dès invités.
- ANETE : - Mèrci.
- MITCHI : - Mandè èscuse, mam'zèle, mins dji deû aler aponti l'tâve po l'soper.
- ANETE : - Dji v's-è prèye. (Mitchî sort cour) C'est tèrìbe ! Qui va-dju fé ?
- MILO : - Vos prindrez l'plèce dèl dame dèl mohone.
- ANETE : - Tote seûle ?... Ô mon Diu !... Vos m'donrez on côp d'min, dè mons ?
- MILO : - Dji v'prévin tot dreût qui dj'sèrè in-édant al djuzêye !
- ANETE : - Ah nèni ! Vos n'm'alez nin toûrner l'cou !
- MILO : - A vos-ôrs ! Dji n'vis cwit'rè nin d'ine simèle !
- ANETE : - I-n-a 'ne sacwè qui m'toûrmète : poqwè n'a-t-on èbarqué qu'nos deûs è prumî batê ?
- MILO : - Dji v'pou dîre qui ci n'èst nin on hazard...
- ANETE : - Kimint çoula ?
- MILO : - E-bin... dj'a d'mandé å pilote d'enn'aler rademint, tot lèyant lès-ôtes po l'dèuzinme batê. Et kékès brokes ont fêt prinde li moteûr so l'côp...
- ANETE : - O ! C'est fwért binamé... mins fwért mètchant ossu.
- MILO : - Rik'nohez qu'nos k'pagnons n'avît nin l'êr plêhants.
- ANETE : - Dj'a tot l'minme vèyou on djône ome qui m'avizève bin ahâyant...
- MILO : - Li fricasseû d'fèves ?... On p'tit marlatcha qui n'èst nin co r'ssouwé po-drî lès orèyes...
- ANETE : - Pace qui, por vos, i n'a qu'lès omes di pus d'trinte ans qui sont-st-intèrèssants ?
- MILO : - Dôminé ! Et dj'inn'reû tant qu'vos sèyîz' di mi-îdèye... (Entrée par la baie de Tône Crèspin, une valise à la main).
- CRESPIN : - Fôrmidâbe, cisse cahûte !

MILO : - Qwand on djâse dè leûp...

CRESPIN : (Tendant la main à Anète) - Madame, tos mès complumints !

ANETE : - Dji n'so nin l'dame di d'chal, moncheû. Dji n'so qui l'sècrètère d'à madame èt moncheû "Nolu". Cès-chal ont-st-avu d'l'astådje èt n'pôront v'ni qui d'min.

CRESPIN : (Qui s'en fiche complètement) - Dj'ènnè so d'zolé.

ANETE : - Pèrmètez-m' di v'pruzinter : li capitinne Lismont... moncheû... ?

CRESPIN : - Crèspin... Tône Crèspin.

ANETE : - Et lès-ôtes, wice sont-i ?

CRESPIN : - À long dèl montêye. Dji n'lès a nin ratindou, i gripèt come dès lum'çons.

ANETE : - Volez-v' beûre ine saqwè?

CRESPIN : - Si c'è-st-ine saqwè d'bon, poqwè nin... (Ils vont se servir au bar. Entrée de Colas Pîron, une valise à la main, par la baie. Il va vers Anète).

PÎRON : - Totes mès salutâcions, madame.

ANETE : - Dji so l'sècrètère d'à madame èt moncheû « Nolu ».

PÎRON : - Ah !... bin... mès salutâcions tot l'minme.

ANETE : - Moncheû èt madame « Nolu », avou tos leûs r'grêts, ni pôront-èsse chal qui d'min.

PÎRON : (Voyant boire Lismont et Crèspin) - Ah ! Dji veû qu'il èst pèrmètou dè beûre tot l'zès ratindant. (Allant vers les autres) Mèscheûs... ?

MILO : - Lismont.

PÎRON : - Mârtin... Dji m'lome Mârtin.

MILO : (Regardant Crèspin et Pîron) - Vos n'avez nin fêt k'nohance è batê ?

PÎRON : - Ni m'ènnè djâzez nin ! On s'a turtos r'loukî po d'zos êr. Coula d'vevé sûr fé pus chic !

MILO : - Adon... Moncheû Crèspin...

PÎRON : - Mârtin... Dji m'lome Mârtin. (Les deux hommes se serrent la main).

MILO : (A l'oreille d'Anète) - Dji m'sètche bin foû di spèheûr ?

ANETE : - Foû bin.

MILO : (A Pïron) - Qui beûrez-v' ?

PÏRON : - Tot l'minme qwè, dè moumint qu'enn'âye bêcôp... Dj'a hapé tchôd tot gripant disqu'à r'chal. (Allant jusqu'à la baie) On pout vormint dire qu'on n'est nin lodjî à l'âbe coûte-djôye ! Kéle bèle vuwe, èdon ? Coula m'fêt rapinser à l'Afrique.

MILO : - L'Afrique ?! Tènè, tènè...

PÏRON : - Awè. C'est là qu'dj'a v'nou à monde.

MILO : - Bê payis.

PÏRON : - Li paradis, moncheû... Diyamants, ôr, ârdjint... tot çou qu'on vout... (Entrée par la baie du général Winand, une valise à la main).

WINAND : - Madame... Mèscheûs...

ANETE : (Après un coup d'oeil sur la liste des invités) - Jènèrâl Winand, pinse-dju ? Djî so l'sècrète d'à madame èt moncheû « Nolu » qui, avou tos leûs r'grèts, ni pôront-esse chal qui d'min. Pèrmètez-m' di v'pruzinter... Li capitinne Lismont... moncheû Crèspin èt...

PÏRON : (L'interrompant) - Mârtin... Djî m'lome Mârtin.

ANETE : - On vêre, jènèrâl ?

WINAND : - Awè s'i v'plêt, mam'zèle. (Il regarde attentivement Lismont) Vos-èstèz-st-à l'ârmêye ?

MILO : - Dj'èsteû capitinne d'infanterèye, èvoyî an posse à Rwanda. Mins, come li guère târdjîve trop' sorlon m'gos', dj'a tapé djus.

WINAND : - C'est tofêr on mâlureûs djèsse. (Entrée par la baie de Clémance Biètrand, une valise à la main).

(Note pour le metteur en scène : varier les valises afin qu'elles correspondent au caractère du personnage).

CLEMANCE : - Pou-djdju veûy li dame dèl mohone ?

ANETE : (Coup d'œil discret sur sa liste) - Djî creû bin qui v's-èstèz mam'zèle Biètrand, èdon ? Djî so li sècrète d'à madame èt moncheû « Nolu »...

MILO : (L'interrompant pour terminer la phrase à sa place) - Qui, avou tos leûs r'grèts, ni sèront chal qui d'min. (Ils éclatent de rire tous les deux).

CLEMANCE: - Dji n'trouve nin çoula drole ! Poqwè n'ont-i nin co arivé ? (Elle continue à tenir sa valise).

ANETE: - Dji n'sé nin.

CLEMANCE: - Drole di manîre di r'çûre...

ANETE: - Kinohez-v' cès mèscheûs ?

CLEMANCE: - Nèni. Nos n'avans nin stu pruzintés.

ANETE: - Li jènèrâl Winand... li capitinne Lismont... moncheû Crèspin èt...

PÎRON: (L'interrompant) - Mårtin... Dji m'lome Mårtin. Dishalez-v' don di vosse valîse.

CLEMANCE: - Dji sé çou qu'dji deû fé.

MILO: - Vinez prinde on vêre avou nos-ôtes, mam'zèle.

CLEMANCE: - Di l'alcol ?! Djamây !

ANETE: - Volez-v' dèl limonåde ?

CLEMANCE: - C'èst po nah'ter tos lès deûs è l'câve qui vos v's-avez pèrmètou d'ènn'aler sins nos-ôtes divins l'prumî batê ?

ANETE: - Dji so l'seûle coupâbe, mam'zèle, dj'aveû crèyou qui...

CLEMANCE: (Sèchement) - Di tote manîre, li mâ èst fêt !... Mins, al bone, li dame dèl mohone n'èst nin chal po nos r'çûre ?

ANETE: - Dji sâye dèl ramplacer dè mîs qu'dji pou.

CLEMANCE: - Tot-z-ataquant à bizer èvôye dizos nosse narène ! Dj'a lès pinses qu'i-n-a 'ne grande difèrince inte madame « Nolu » èt vos.

PÎRON: - Po l'pus sûr ! Madame « Nolu » n'èst sûr nin ossi assètchante !... Ha ! Ha ! Ha ! (Il est le seul à rire et se tait rapidement).

ANETE: (Elle sonne) - Dj'a lès pinses qui madame « Nolu » ârè stu rit'nowe cåse di si-ome.

CLEMANCE: - Ô ! Kéle afronterèye !... Vormint, kénès manîres !... (Mitchê entre. Elle s'adresse à lui) Dji vòreû veûy mi tchambe. M'î volez-v' bin miner ?

ANETE: - Dji va-st-avou vos. Insi dji veûrè l'meune ossi. (A Lismont) Dji compte sor vos po m'ramplacer, capitinne.

CLEMANCE : (A Anète, en sortant) - Come dji veû, vos-èstèz dèdja dès grands camarâdes ! Vrèmint nole rit'nowe !... Signeûr ! divins qué monde vikansgn' !... (Ils sortent vers les chambres, Mitchî prenant la valise de Clémance. Aussitôt, le juge Tchârlî entre par la baie avec, naturellement, une valise à la main).

MILO : (Allant vers lui) - Dji m'pèrmèt' di m'pruzinter : capitinne Lismont. Lès mèsses dèl mohone ni sont nin co chal èt...

TCHÂRLÎ : - Estchanté, moncheû. Dji so li djudje Tchârlî.

MILO : - Nos fans passer l'seû. Prindez-v' ine saqwè avou nos-ôtes ?

TCHÂRLÎ : - Mins vol'tî.

PÎRON : - Ca, c'èst bin ! Vinez don ! Vos n'èstèz nin trop' foû d'alène, nèni ?

MILO : - Mande èscuse. Dji roûvîve lès présintâcions. (Ils vont se saluer à tour de rôle) Jènèrâl Winand... Moncheû Crèspin... Et moncheû...

PÎRON : - Mârtin... Dji m'lome Mârtin. (Milo remplit un verre) Ca, c'è-st-ine mohone, èdon ? Cou qu'on va-t-èsse pépère !

TCHÂRLÎ : (D'un ton ironique, après l'avoir toisé) - Fwért « pépère », po l'pus sûr.

PÎRON : (Prenant le verre des mains de Milo et le donnant à Tchârlî) - Buvez, vos m'ènnè dîrez dès novèles.

MILO : - Vos-èstèz l'dièrin ?

TCHÂRLÎ : - Nèni, i-n-a co 'ne saquî qui s'a-st-astârdjî là d'zos. Li plâje l'andoûléve. (Il va s'asseoir près de la cheminée et observe tout ce qui se passe).

CRESPIN : - Qui dîrè-t-i qwand i sèrè chal ! C'è-st-ine mohone foû mèzeûre ! Et li sècrètère don ! Ele n'èst nin fôrmidable ossu ? On n'si deût nin anoyî avou lèye ! Mins wice a-t-èle disparètou ?

MILO : - Ele s'ocupe di mam'zèle Biètrand. Si nos fis on toûr tos lès deûs è djârdin tot l'ratindant ?

CRESPIN : - Poqwè nin ? I fât bin lèyî goter l'timps.

MILO : - A tot asteûre, mèscheûs.

CRESPIN : - Et ni buvez nin tot ! (Ils sortent par la baie. Pîron va sur la terrasse mais il observe tout ce qui se passe dans la pièce. Winand semble mal à l'aise).

TCHÂRLÎ : - Vos n'vis achiyez nin ?

WINAND : - C'est qui... Escuzez-m', mins... vos-èstèz è m'fôteûy.

TCHÂRLÎ : - Vosse fôteûy ? Vos-èstèz don dèl famille ?

WINAND : - Nèni, nèni... dji n'a mây vinou chal. Mins, è m'mohone, mi fôteûy èst dispôy tofér ad'lé li tch'minêye... adon, come dji so-st-on vî ètike, tot wice qui dj'va, dji n'mi pou assîr qui djondant cisse-chal... Dji v'deû avizer sotinès', èdon ?

TCHÂRLÎ : (Se levant) - Nin po 'ne gote. Nos-avans turtos nos p'tits makèts.

WINAND : - Dji v'rimèrcih bêcôp. (Il s'installe dans le fauteuil) Dji n'so nin ossu à mi-âhe qu'è m'mohone, mins ci fôteûy chal n'èst tot l'minme nin mâ. Inte di nos deûs, dji n'sé vrémint nin poqwè qu'on m'a-st-invité. C'èst l'prumîre fêye qui çoula m'arive dispôy dès razannêyes. Dj'ennè so tot mouwé... tot mouwé vormint... (Entrée de Mitchî).

MITCHÎ : - Cès mèscheûs volèt-i veûy leû tchambe ?

TCHÂRLÎ : (Prenant sa valise) - Dihez-m'...

MITCHÎ : - Awè, moncheû ?

TCHÂRLÎ : - Savez-v' si on ratind madame Louwise Marèchâl ?

MITCHÎ : - Dji n'creû nin, moncheû... A mons qu'èle ni vinsse dimin, avou moncheû èt madame « Nolu ».

TCHÂRLÎ : - Mèrci.

MITCHÎ : - Si vos m'volez bin sûre...

WINAND : (Se levant et prenant sa valise) - Fwért vol'tî... (Il sort hall avec Mitchî qui prend les deux dernières valises. Tchârlî regarde autour de lui d'un air contrarié puis sort également. Pîron rentre dans la pièce et va les suivre du regard à l'entrée du hall, tournant ainsi le dos à la baie. Entrée par la baie de Thiry, une valise à la main. Il semble las et marche lentement).

PÎRON : (Se retournant) - O ! mande èscuse ! Vos-èstîz là dispôy dè timps ? Mårtin...Dji m'lome Mårtin.

THIRY : - Et mi, Thiry.

PÎRON : - Thiry ? Li « docteur » Thiry ?

THIRY : - Awè.

PÎRON : - Dji v's-a bin rik'nohou, èdon?

- THIRY : - Vos n'èstèz nin eune di mès pratiques, dji n'vis âreû nin roûvî.
- PÎRON : - Nèni. On s'a vèyou à tribunâl. Vos-avîz v'nou tèmwegnî.
- THIRY : - Vos-èstèz-st-on djudje ? In-avocât ?
- PÎRON : - Sûr qui nèni! Dji vin d'Afrique... Mins dji bètche après tos lès procès là qu'on pout ètinde l'avis d'on spéciâlisse. N'èst-ce nin normâl ?
- THIRY : (Peu convaincu) - Siya, siya...
- PÎRON : - Vos n'buvez rin ?
- THIRY : - Nèni, mèrci.
- PÎRON : (Se servant) - Adon, dji beûrè tot seû !... Dihez don, riloukîz on pô tot âtoû d'vos... c'èst carapemint bin, èdon chal... Vos djâzez d'on palâ...
- THIRY : - Awè, avou l'pâhûlisté po l'rawète.
- PÎRON : (Se rapprochant de lui) - Li pâhûlisté... mutwèt nin po tot l'monde... èdon docteur ?...
- THIRY : (Se dégageant) - Por mi, c'èst dôminé. C'èst djuste çou qu'i fât po r'haper lès niérs. Dji so-st-on spéciâlisse po lès niérs.
- PÎRON : - Djèl sé bin. Fwért kinohou minme. Dihez-m'... dji n'vis a nin vèyou è trin qui nos-a-st-aminé dès Guilèmîns. Vos-avez v'nou avou vosse vwètûre ? (Il se rapproche à nouveau très près de lui).
- THIRY : (Se dégageant encore) - Avou m'vwètûre, awè.
- PÎRON : (Même jeu) - Vos-avez sûr rôlé reût-à-bale...
- THIRY : (Même jeu) - Djamây. Â rés', c'èst disconsî po l'santé... Dji n'so nin in-ènocint come li sot mayèt qu'a passé oute di mi... I rôléve come in-arèdjî... Co on pô, i m'èvoyîve è horê.
- PÎRON : (Même jeu) - C'èst lu qu'î âreût d'vou wagner, nèni ? C'èst çou qu'i mèritèt, cès p'tits peûve-è-cou.
- THIRY : (Même jeu) - Escuzez-m'. Dji deû aler salouwer moncheû « Nolu ». (Il prend sa valise et se dirige rapidement vers le hall).
- PÎRON : - Li mèsse dèl mohone ? I n'èst nin là. (Thiry est sorti. Il vide son verre et sonne. Mitchî entre).
- MITCHÎ : - Moncheû a sonnè ?

- PÎRON : - Awè. A kéle eûre chique-t-on, chal ?
- MITCHÎ : (Très hautain) - On « sope » à ût' eûres èt d'mèye, moncheû.
- PÎRON : (Ironique) - O ! pardon ! Dji v'dimande èscuse, moncheû l'baron !
- MITCHÎ : - I n'a nou mà à çoula, moncheû.
- PÎRON : - Fwért bone plèce, chal, hin ?
- MITCHÎ : - Dji nèl pou co dire, moncheû. Dji n'so mèsse d'ôtel è cisse dimeûre qui dispôy ût djoûs.
- PÎRON : (Ironique) - « E cisse dimeûre » ! (Ton normal) Ah ! Dihez don... po l'nut', vos mèt'rez ine botèye ou deûs di bîre è m'tchambe.
- MITCHÎ : - Bin, moncheû.
- PÎRON : - Adon-pwis, di qwè magnî... dès pistolèts... dè polèt... dèl neûre tripe... dè pâté d'feûte... dès gougouyes... tot çou qu'vos trouv'rez, qwè !... L'êr dèl mér mi fèt djêrî.
- MITCHÎ : - Moncheû ni màqu'rè d'rin.
- PÎRON : - A la bone eûre. Vos-ârez 'ne bone dringuèle. W'è-st-èle, mi tchambe ?
- MITCHÎ : - Si moncheû m'vout bin sûre... (Madjène entre et attend en silence).
- PÎRON : - C'èst co bon, hin ! Djèl trouv'rè bin tot seû.
- MITCHÎ : - Å prumîr ostèdje, deûzinme pwète al hintche.
- PÎRON : - S'i m'cwèrèt, dihez-l'zî qui dji m'a stu mète so m'pus gây... Ah ! Dj'alève rôuvî: vos wèst'rez m'tchapê. (Il tire de sa poche une casquette toute froissée et la tend à Mitchî avant de sortir hall).
- MITCHÎ : - Loumer çoula on tchapê !
- MADJENE : - Qwè-z-èsse çoula po on pagnouf ?
- MITCHÎ : (Imitant Pîron) - Mårtin... I s'lome Mårtin. I vint d'l'Afrique. Grossîr èt, po l'pus sûr, sins nole broke. (Tout en parlant, il enlève les verres sales).
- MADJENE : - I n'mi r'vint nin. Nouk ni m'rivint, à rés'. I m'avizèt turtos dès tchèye-canèle.
- MITCHÎ : (Lui tendant le plateau avec les verres sales) - Tinez, tote bèle fleûr di mès djoûs, alez' fé lès hièles.

MADJENE : - Mi ? Foû kèstion ! Dji so l'couh'nîre !

MITCHÎ : - Ine grande couh'nîre ! Li royinne dès fornês !... Qui m'va tot l'minme fé cwite di çoula po lès aler spâmer...

MADJENE : - Si d'pus', dji deû fé lès hièles, dji v'prévin : dji prind mès clic èt mès clac èt dji coûr èvôye.

MITCHÎ : (Ricanant) - Ca, djèl vôreû bin veûy !

MADJENE : - Ci n'est sûr nin vos qui m'enn'èspêch'rez.

MITCHÎ : - Vos van'rez al nôye, mutwèt ? Vos-èstèz so ine île, nêl roûvîz nin.

MADJENE : - Dji n'a wåde... Et vos crèyez qu'ça m'plêt ?

MITCHÎ : - Et mi don ?... Nou cinéma... nou câbarèt... Ine vèye di monne... D'in-ôte costé, fât bin rik'nohe qui, po çou qu'est dès brokes, nos n'nos polans nin plinde : nos gadjes sont doblés, èt nos polans magnî èt beûre à vol'té.

MADJENE : - Vos, dè moumint qu'vos-âyîse à beûre !

MITCHÎ : - Et vos, dè moumint qu'vos polîse ram'ter... Alè, marèye tarame ! Foû d'chal ! Vosse tchâr va broûler...

MADJENE : - Dji m'ennè foute ! I n'î k'nohèt tot l'minme rin, cès flêrants là ! (Anète entre. Elle porte une robe d'été, très décolletée).

ANETE : - Pôrans-gn' soper rademint ?

MADJENE : - Qwand vos l'vôrez, mam'zèle.

ANETE : - Ossi vite qui tot l'monde sèrè là.

MADJENE : (A part, amorçant une sortie) - Dji sé çou qu'ça vout dire : ci n'est nin po tot dreût !

MITCHÎ : - Madjène ! Vos roûvîz l'platê ! (Elle le foudroie des yeux, prend le plateau et sort cuisine).

ANETE : - L'amagnî sèrè bon ?

MITCHÎ : - Qui mam'zèle seûye pâhûle, mi feume djâse bêcôp, mins èle fêt si-ovrêdje al lècsion. (En sortant cuisine) Dji mèl va t'ni à l'ouy, ci sèrè co mèyeû. (Comme il sort, Clémance entre. Elle porte une robe terne et très stricte).

ANETE : - Kéle mèrvèyeûse swèrêye nos alans passer !

CLEMANCE : - Mutwèt... (Elle examine Anète de la tête aux pieds) Cisse mousseûre ni v'djinne nin ?

ANETE : - Mins nèni... Poqwè ?

CLEMANCE : - Vos n'avez nin l'idèye d'èsse tote nowe ? (Elle s'installe sur le divan, tire un tricot de son sac et se met à tricoter) Dji v'di çoula pace qui dj'a lès pinses qu'ine feume come li cisse qui nos r'çût ni sèrè nin fwért binâhe dè veûy qui si sècrètère èst moussèye come ine câcarète. Vos t'nez mutwèt à-z-adawî tos cès mèscheûs ?

ANETE : - Ci sèrèût mutwèt assez d'ènn'assètchî on seûl...

CLEMANCE : - O ! kéle hardiyèsse ! Si vos-avez dès s'fètès-îdèyes, dji v'prévin : vos n'tâdj'rez wêre chal.

ANETE : - A mons qui l'pus ahètchî ni seûye moncheû « Nolu » !

CLEMANCE : - C'est todi pés ! Vos mâssîtès divises sont disgostantes.

ANETE : - Mande èscuse... dji n'vis pinsève nin ossi streûte.

CLEMANCE : (Avec aigreur) - Li djônèsse d'oûy a-st-ine manîre di s'kidûre qui m'rèvoltêye, vola tot.

ANETE : - E-st-èle vrêmint ossi mâle qui vos l'crèyez?

CLEMANCE : (S'énervant de plus en plus) - Qui v'fât-i ? Dès rôbes come li vosse, qui lèyèt veûy vosse tchâr... cisse manîre di s'kitrâgner tot nou so lès plâjes... « Bagn di solo », dit-st-on... Fâs mèsédjes, awè ! C'è-st-avu l'diâle divins sès cotes... Et on s'rabrèsse à plinte boke, sins nole rat'nowe... on beût d'l'alcol... on prind dès mâssîtès droukes... on n'oûveûre nin ! Loukîz lès djônes d'asteûre : turtos dès poûris, dès hét-l'ovrédje qu'ont dès-oûs d'zos leûs brès'... Ci p'tit Crèspin, qui fêt-i d'sès dí deûs ?... Et l'bê capitinne Lismont ?

ANETE : - Li capitinne Lismont a dèdja fêt 'ne fwért bèle cârîre.

CLEMANCE : - In-avinturî ! Li nèyant, come tos lès-ôtes.

ANETE : - Dihez pus vite qui vos n'polez supwèrter l'djônèsse !

CLEMANCE : - Et poqwè, sorlon vos ?

ANETE : - Pace qu'èle vis fêt rapinser à tot çou qu'i v'mâque.

CLEMANCE : - Vos-èstèz-st-ine afrontêye !

ANETE : - O ! nèni, mam'zèle, dj'a seûlemint l'âbitude dè djâzer foû dès dints.

CLEMANCE: - E-bin mi, dj'a l'acèrtinance qui tote cisse disbâtche min'rèt l'monde à s'piète ! (Elle va s'asseoir plus loin).

ANETE: (A part) - Kéle vîle houp'rale ! (Lismont revient par la baie. En même temps, Thiry rentre).

MILO: - Avez-v' vèyou Tchârlî ?

ANETE: - Nin co.

THIRY: (Se présentant) - Docteur Thiry.

MILO: - Capitinne Lismont... Mam'zèle Lambêrt. (Anète et Thiry se saluent. Thiry se dirige vers Clémance) Mam'zèle Biètrand... (Ils se saluent).

THIRY: - Vos v'nez dè djâzer di moncheû Tchârlî. Il è-st-à l'ostèdje avou l'jènèrâl Winand, dji vin dè fé leû k'nohance. Mins dji creû qu'i n'èst nin co prêt' à d'hinde, savez, ca c'è-st-in-ome qui prind bin s'timps. I m'avise minme on pô londjin.

MILO: - Il èst come tos lès djudjes, à fwèce di pèzer l'poûr èt l'conte...

THIRY: - Dji n'saveû nin qu'il èsteût djudje.

MILO: - Et pus vite deûs fèyes qu'eune. Il a d'vou fé condâner pus d'ènocints qui tot l'minme quél ôte djudje dè payis ! (Tchârlî entre à ce moment. Anète toussotte pour attirer son attention sur Tchârlî mais il ne comprend pas) Qwè ? Vos n'mi crèyez nin ?

ANETE: - Mins siya... mins siya... (D'un signe de tête, elle lui désigne Tchârlî).

MILO: - Ah !... Mam'zèle, pèrmètez-m' di v'pruzinter li djudje Tchârlî. (Les deux se saluent).

CLEMANCE: (Se levant et allant vers Tchârlî) - Pusqu'on n'prind nole astème à mi, dji m'rapèle à vosse bone sov'nance...

TCHÂRLÎ: - Mins awè, an-n-èfèt... N'èstèz-v' nin mam'zèle Biètrand ?

CLEMANCE: (Ravie) - Al bone, vos v'sov'nez ? Adon, pou-djdju v'dimander 'ne saqwè ?

TCHÂRLÎ: - Mins bin sûr, dji so-st-à vosse dispôzicion.

CLEMANCE: - Nin d'vant tot l'monde... So l'tèrassè, si vos volez bin... (Ils sortent).

ANETE: (A Milo) - Dji v'rik'mande mam'zèle Biètrand, èlle è-st-amistâve à sohèts èt on n'saréût aveûr pus' di tac qui lèye. (Crèspin rentre).

- CRESPIN : - Vos m'avez bin djondou, capitinne. (A Anète) I m'a fêt gripé so 'ne hôte rotche, adon-pwis il a vané po riv'ni l'prumîr ad'lé vos... I comptève mutwèt qui dj'm'alève spiyî l'gueûye... Mins dj'a v'nou â monde avou l'ham'lète, parèt mi ! Tinez, nin pus târd qui torade, so l'vôye, dji l'a co hapé d'bèle : dj'a mâqué dè wagner è horê cåse d'on bwègne vè qui...
- THIRY : - Vosse vwètûre, c'è-st-on rodje câbriyolèt avou 'ne neûre rôye so l'costé ?
- CRESPIN : - Awè. Vos l'avez dèdja vèyou ?
- THIRY : - Po l'pus sûr ! Li bwègne vè, c'est mi...
- CRESPIN : - Ah bon ! I fâre qu'vos aprindése à miner, savez vos. Volez-v' qui dji v'done dè lèçons ?
- THIRY : - Dè lèçons ?! C'est vos, pitit blanc-bètch, qui m'vout d'ner dè lèçons ?
- ANETE : (Intervenant rapidement) - Docteur Thiry... moncheû Crèspin... qui nos va chèrvi 'ne sacwè à beûre...
- CRESPIN : - Qui n-a-t-i ? Dj'a fêt 'ne boulète ?
- ANETE : - Li còp qui vint, sèyîz' on pô pus avizé ! (A Thiry) I sèt fé dè foû bonès bwèssons èt il èst mons dandj'reûs so cisse kèsse là qui d'vins ine ôto.
- THIRY : - Eco bin !
- MILO : (S'approchant d'elle, à voix basse) - Bravo ! Vos-èstèz 'ne parfête dame dèl mohone.
- ANETE : - Fez-v' todi ot'tant d'complumints âs feumes ?
- MILO : - Nèni, seûlemint qwand c'èst qu'èle lès mèritèt. Et vos l'zès mèritez.
- ANETE : - Enn'èstèz-v' sûr ? (Entrée de Pîron)
- PÎRON : - Ca-z-î èst ! Vo-m'là tot fris'. On pôrè soper qwand vos l'vôrez.
- ANETE : - Prindrez-v' on vère ?
- PÎRON : - Awè, èt minme pus vite deûs. (Clémance et Tchârlî rentrent en parlant).
- ANETE : (A Milo) - Dji m'dimande çou qu'mam'zèle Biètrand volève dire â djudje ?
- MILO : - Elle aveût mutwèt fwért invèye di s'dèclarer, tot come mi. Anète, si vos savîz come dji...
- ANETE : - Dji sé, capitinne. Mins nos n'èstans nin qu'nos deûs.

MILO : - Elâs ! Qué bê sondje ci sèreût, s'i n'aveût qu'vos èt mi so ciste île...
(Winand rentre).

ANETE : - Tot va bin, jènèrâl ? Vos n'mâquez d'rin ?

WINAND : - Nèni, mèrci. Tot è-st-à pont. (Il va vers « son » fauteuil).

CRESPIN : (A Anète) - Vos prindrez bin on vêre ?

ANETE : - Nèni, mèrci.

CRESPIN : - Vos n'mi l'alez nin rêfûzer ?

ANETE : - I-n-a dès-ôtes à chèrvi d'vant mi.

CRESPIN : - Dji n'trouve qui vos d'intèressante, chal. (A Milo) N'est-ce nin vrêye ?

MILO : (Agressivement) - Atincion, moncheû, vos tchèrîz foû guide, là.

CRESPIN : - Ni v's-ènondez nin ! Mi, dji veû vol'tî lès feumes èt dji n'm'ènnè catche nin.

ANETE : - Poqwè n'sayîz-v' nin avou mam'zèle Biètrand ?

CRESPIN : - Vos m'prindez po on reûdak ! Fwért pô por mi ! C'est vos qui m'ahâyîz. Po 'nnè raler, dji v's-èmonne è m'vwètûre. D'acwérd ?

MILO : - Trop târd, valèt ! Mam'zèle Lambêrt a dèdja mètou s'voyèdje so bone vôte.

CRESPIN : - C'est vrêye, çoula ?

ANETE : (Regardant Milo) - Mins dji...

CRESPIN : - Dji comprend : li capitinne Lismont vis tint à gogne...

MILO : - Hê là ! Vos pôrîz prinde astème à çou qu'vos d'hez !

CRESPIN : - Coula v'djinne ? Di tote manîre, riloukîz bin à lèye, ca dji n'tap'rè nin âhèyemint là hatch èt match !

MILO : - Vos n'èstèz qu'on mouf'tâ !

ANETE : (Pour faire diversion, elle va à la cheminée) - O ! Vinez veûy ! Vinez an'mirer cès dî p'tits bonomes. I sont télemint nozès ! (Les deux hommes se la rejoignent).

MILO : - Qui fèt-i so li tch'minêye ?

ANETE : - Loukîz! I-n-a-st-ossu dès foyous ! (Elle en prend un) C'è-st-ine comptine po lès èfants ! Dji m'rapinse qui m'grand-mère mèl tchantève qwand dj'èsteû p'tite ! (Elle lit tandis que Milo et Crèspin distribuent les feuillets à tous).

DÎ pitits bonomes
 Enn'alît soper,
 L'onk buva qui po sèfoker :
 Ennè d'mora pus qu'noûf.

(Pendant ce temps, Mitchê entre, allume et tire les rideaux. Milo lui donne un feuillet. Mitchê jette un coup d'œil).

NOÛF pitits bonomes
 S'alît coûkî târd,
 Po tofér l'onk pôr s'èdwèrma :
 Ennè d'mora pus qu'ût'.

ÛT pitits bonomes
 S'alît porminer,
 L'onk di zèls î pièrda s'boussole :
 Ennè d'mora pus qu'sèt'.

(Tandis que Mitchê sort hall - c'est nécessaire pour la suite - tous vont lire peu à peu avec elle. Il faut arriver à la plus grande gâité).

SET' pitits bonomes
 Côpît dès sokês,
 L'onk di zèls li crâne si finda :
 Ennè d'mora pus qu'sîh.

SÎ pitits bonomes
 Estît d'lé 'ne tchèteûre,
 On blanc-cou ènnè pika onk :
 Ennè d'mora pus qu'cinq'.

CINQ' pitits bonomes
 Avît studî l'Dreût,
 L'onk di zèls al Hôte Coûr ala :
 Ennè d'mora pus qu'cwate.

CWATE pitits bonomes
 Enn'alît-st-al mér,
 L'inglîtin ènnè magna onk :
 Ennè d'mora pus qu'treûs.

(Mitchê rentre).

TREÛS pitits bonomes
 Enn'alît-st-â zoo,
 On gros ours' ènnè hapa onk :
 Ennè d'mora pus qu'deûs.

DEÛS pitits bonomes
 S'coûkît â solo,
 Onk di zèls si fa tot rosti :
 Ennè d'mora pus qu'onk.

:

ON pitit bonome
 D'mana disseûlé,
 Tot discorèdjî i s'pinda:
 Ennè d'mora pus nouk !

(Ce dernier couplet, commencé dans la plus grande joie, est interrompu par une voix qui domine tout le bruit et fait taire tous les invités).

LA VOIX : - Silance !... Silance turtos !... (Tous se taisent, ahuris) À nom di Dièw èt dès omes, dji v's-acuse d'aveûr comètou lès sùvants fôrfêts... (A l'énoncé de son nom, chacun va réagir particulièrement) Docteur Thiry : vos-avez stu câse dèl mwért d'à Djihène Vincent... Jènèrâl Winand : vos-avez-st-èvoyî al mwért li galant d'vosse feume... Clémance Biètrand : vos-avez stu rèsponsâbe dèl mwért d'à Babète Grîsârd... Colas Pîron (Pîron, qui jusqu'alors avait prétendu s'appeler Mârtin a un geste) Awè, dj'a bin dit Colas Pîron : câse di vos, Djâke Simon a d'hoté... Anète Lambêrt : vos-avez touwé Pière Lèmlin... Milo Lismont : di vosse fâte, vint sôdârts n'ont nin riv'nou d'ine mission à Rwanda... Tône Crèspin : c'est vos qu'a-st-assaziner lès djônes Lîbèrt... Mitchî : avou vosse feume Madjène, vos-avez-st-èmantchî li moude di vosse patronne, madame Caubèrt... Anfin, Tchârlî, vos-èstèz rèsponsâbe dèl mwért d'à Jorje Meûrisse... Mèsdames, mèscheûs, c'est tot çou qu'dj'aveû-st-à v'dîre ! (Tous sont frappés de stupeur).

PÎRON : (Se reprenant) - S'i trouêve qui c'n'èst nin co assez ! (Un grand cri retentit derrière la porte de la cuisine. Milo se précipite et ouvre la porte. Madjène s'écroule à ses pieds. Mitchî va aider à la porter sur le divan puis Thiry l'examine et Anète se rapproche, derrière le divan).

THIRY : - Ci n'èst rin, on simpe flâwihèdje. I lî fâreût on pô d'alcol. (Crèspin sert un verre, mais personne ne doit le prendre).

ANÈTE : - Di wice cisse vwès là vinéve-t-èle ? On âreût dit...

WINAND : - Quî a wèzou taper l'hate sor mi d'ine si fête manîre ?

MILO : - El fât trover, çoula n'touméve nin dèl bane dè cîr... (Il sort hall). Ca-z-î èst !... Dji l'a !...

LA VOIX : - À nom di Dièw èt dès omes, dji v's-acuse...

CLEMANCE : - Arèstèz-l' ! Qu'i s'têse ! C'è-st-abôminâbe ! (On entend le bruit d'un enregistreur qu'on arrête. Madjène pousse un gémissement).

THIRY : - Vos-avez rêzon, mam'zèle : c'è-st-ine blague di m'ava gos'.

TCHÂRLÎ : - Crèyez-v' qui ci n'seûye qu'ine blague ?

THIRY : - Qui sèreût-ce d'ôte ?

TCHÂRLÎ : - Dji mèl dimande. (Il doit se trouver entre le bar et le canapé. Milo revient, une cassette à la main).

MILO : - Vochal li coupâbe.

CRESPIN : - Quî èst-ce qu'a fêt roter çoula ?

TCHÂRLÎ : (Regardant Mitchî) - C'est çou qu'nos-alans saveûr. (Nouveau gémissement de Madjène).

MITCHÎ : - Madjène !... Madjène !... C'est mi !... Tot va bin... Vos m'êtindez ?... Dispièrtez-v' !... (Madjène commence à revenir à elle, mais elle gémit encore. Elle se soulève et regarde tout autour d'elle).

MADJENE : - Qu'èst-ce qui dj'a-st-avu ?

PÏRON : - Vos-avez toumé d'vosse maclote !

MADJENE : - Mon Diu !... Cisse vwès !... Come à Dièrin Djudjemint ! Elle a dit qui Mitchî èt mi... (A nouveau, elle se trouve mal).

THIRY : - Mins qui ratindez-v' po lî d'ner d'l'alcol ? (Crèspin passe le verre à Tchârlî qui se tourne et, de dos, le passe à Anète. Elle donne le verre à Thiry et l'aide à soulever la tête de Madjène) Buvez, çoula v'ritap'rè. (Elle boit. L'alcool la ranime).

MADJENE : - Mèrci, vos-èstèz bin inmâve... Dji m'sin riv'ni... C'est cisse vwès, v'di-dje... Coula m'a stu lon è l'âme.

WINAND : - On m'a m'âltrêti ! Quî s'a permètou dès s'fêtès-ataques sor mi èt so m'chère feume qu'èst mwète dispôy si lontins ?

TCHÂRLÎ : - Dimanez p'âhûle, jènèrâl ! C'è-st-à nos-ôtes dè cwèri. (Il se tourne vers Mitchî qui est de plus en plus mal à l'aise) Vèyans-on pô... I-n-a tot l'minme bin 'ne saquî qu'a mètou cist-aparèy là èn-alèdje... C'est vos, èdon ?

MITCHÎ : - Bin... awè, moncheû l'djudje.

TCHÂRLÎ: - Poqwè ?

MITCHÎ: - On m'aveût dit dèl fé.

TCHÂRLÎ: - Quî ?

MITCHÎ: - Moncheû « Nolu ».

TCHÂRLÎ: - Vrêmint ?

MITCHÎ: (S'affolant) - Dji v's-èl djeûre, moncheû l'djudje, c'est cisse cassète là qui dji d'veve mète. Minme qu'i-n-a 'ne ètiquète avou 'ne saqwè di scrît d'ssus.

MILO: (Regardant la cassette et souriant) - « Requiem sorlon Mozart »... Bin trové come tite... (Réaction de dénégation des autres) Nèni ?... Mande èscuse.

WINAND: - C'est fou dès régues !... On m'a-st-acuzé !... Coula ni s'pass'rè nin insi !

CRESPIN: - Haye djans !... Moncheû « Nolu » nos-àrè volou couyoner !

WINAND: - Couyoner ?! Avou d'ossi bwègnes mèssèdjes ?! À rés', quî èst-ce, ci moncheû « Nolu » ? Pace qui dji lî dîreû bin sès vrêyes divant turtos, mi !

MILO: - Mins awè, tot bin pèzé ! Quî èst-ce, ci moncheû « Nolu » ?

CLEMANCE: - Moncheû « Nolu » ?

TCHÂRLÎ: (Pesant ses mots) - Awè ! Moncheû « Nolu » ! (A Mitchî) Vosse feume a dandjî di s'ripwèzer, minez-l' è s'tchambe èt riv'nez tot fî dreût.

MITCHÎ: - Awè, moncheû l'djudje.

THIRY: - Dji v'va-st-êdî.

ANETE: - I n'a rin à r'crinde, docteur ?

THIRY: - Nèni, nèni... (Mitchî et Thiry se dirigent hall en soutenant Madjène).

MADJENE: - Cisse vwès... C'est cisse vwès...

MITCHÎ: - Têhîz-v', bon Diu ! Dj'a-st-assez hapé l'pawe ! (Ils sortent).

CRESPIN: (A Tchârlî) - Dji n'sé nin çou qu'vos 'nnè tûzez, mins dji prindreû bin on vère. Et vos ?

TCHÂRLÎ: - Avou plêzîr. (Il esquisse un pas vers le bar).

CRESPIN : - Ni v'dèrindjîz nin. (Il va au bar, sert un verre et l'apporte à Tchârlî puis retourne au bar pour se servir).

CLEMANCE : - Si dj'polève aveûr on vère d'êwe ? Dj'a l'gozî qui... (Elle fait le geste de se serrer la gorge).

ANETE : - Rin d'pus âhèye... (Elle va au bar et s'adresse à Crèspin qui prépare le verre d'eau) Ci côp chal, dji v'tinrè k'pagnèye. Dj'a mèzâhe d'on p'tit r'montant. (Elle va donner le verre d'eau à Clémance et revient chercher son verre d'alcool).

WINAND : - Mi fé çoula, à mi, on jènèrâl ! (Thiry et Mitchî rentrent).

THIRY : - Ele pass'rè 'ne bone nut', dji lî a d'né 'ne saqwè po l'fé dwèrmi.

TCHÂRLÎ : - Et asteûre, à l'ovrèdje ! (A Mitchî) Vos m'alez dire tot çou qu'vos savez so moncheû « Nolu ». (Un temps) Adon ? Dji v'hoûte.

MITCHÎ : - Bin... cisse mohone chal èst d'à lu, moncheû l'djudje.

TCHÂRLÎ : - Vos n'm'aprindeez nole. Mins lu, kimint è-st-i ?

MITCHÎ : - Dji n'l'a mây vèyou.

TCHÂRLÎ : - Vos n'avez mây vèyou moncheû « Nolu » ?

MITCHÎ : - Nèni. C'è-st-on burô d'placemint qui nos-a-st-ègadji, mi feume èt mi.

PÎRON : - Fâre vèrifiyî çoula...

TCHÂRLÎ : - Vos-avez vosse lète d'ègadjemint ?

MITCHÎ : - Awè, moncheû l'djudje. (Il cherche fébrilement dans son portefeuille, trouve enfin la lettre) Vo-l'là.

TCHÂRLÎ : - Vos-avez don v'nou chal tot dreût.

MITCHÎ : - I-n-a ût djoûs.

TCHÂRLÎ : - Kimint li mohone esteût-èle ?

MITCHÎ : - Bin prôpe èt d'à façon. Avou tot çou qu'i falève po magnî divins lès ârmâs. I n'aveût pus qu'à d'ner on côp d'hov'lète èt à fé aminer l'pan èt l'lécê.

TCHÂRLÎ : - Et adon-pwis ?

- MITCHÎ : - Nos-avans r'çû 'ne lète : aprustez l'mohone po ût djins. Îr à matin, ine ôte lète : moncheû èt madame « Nolu » prév'nît qu'il ârît d'l'astådje. I d'hît ossu kimint qu'i falève fé po... l'aparèy. (Il tend une autre lettre) C'èst scrît là...
- TCHÂRLÎ : - Dè papî avou l'nom dè « Holyday Inn »... sicrît so 'ne vîle machine... (Pîron prend la lettre, Winand s'approche et regarde également).
- PÎRON : - Underwood, pwèrtâbe, numèrô cinq'. Nole lète n'è-st-abîmêye. Ca n'nos êd'rè wêre. Et, nin mèzâhe dè cwèri dè traces dissus: trop' di djins ont maltôté cisse lète là. (Crèspin vient prendre la lettre).
- MILO : - C'è-st-à n'nin creûre ! On dîreût on dètèctive di mèstî ! (Tchârlî regarde Pîron comme s'il le voyait pour la première fois. L'allure de celui-ci a changé du tout au tout).
- CRESPIN : - Vos-avez vèyou li signateûre ? « Poûrichinèle-Oscâr Nolu » ! Qu'èst-ce qu'on l'a d'vou couyoner è scole qwand il èsteût p'tit !
- TCHÂRLÎ : (Reprenant la lettre) - Mèrci, moncheû Crèspin, dji n'aveû pris nole astème à p'tit nom. Vèyans on pô... Dji prèye tos lès cis qui k'nohèt moncheû èt madame « Nolu » dè d'ner tos lès rak'sègnemints qu'i polèt-st-aveûr sor zèls. (Silence. Tous se regardent) Tènè, tènè, nouk ni vout k'mincî ? (Un temps) Dji va don èsse oblidiî di v's-intèrodiî chake à toûr... Mam'zèle Lambêrt ?
- ANETE : - Mi ossu, c'è-st-ine ajance qui m'a propôzé l'plèce. Dji n'lès a mây vèyou.
- CRESPIN : - Et mi nin pus, dji n'lès k'nohe nin. C'è-st-on camaråde qui m'a scrît po m'dîre qui lès « Nolu », dè vîlès kinohances d'à lu, m'invitît à v'ni passer kékes djoûs so l'île avou lu èt qu'i m'ridjond'reût on pô pus târd. Dj'a v'nou, manîre di m'plère on pô.
- TCHÂRLÎ : - Et vos, docteur ?
- THIRY : (Lui tendant une lettre) - Moncheû « Nolu » m'èsplique là-d'ssus qui s'feume èst prise às gnèrs èt qu'çoula l'toûrmète. I m'dimande dèl vini sognî chal. Et, come i m'propôse dè onorères fwèrt consèquents...
- TCHÂRLÎ : - C'è-st-ine saqwè d'clér ! Et vos, mam'zèle Biètrand?
- CLEMANCE : (Tendant aussi une lettre) - Mi, dj'aveû l'acèrtinace qui c'èsteût 'ne camaråde di m'djônèsse qui m'invitève : i-n-a divins cisse lète sacwants dètay so m'vèye qui n'trompèt nin. Et riloukîz, on n'sét câzî nin lére li signateûre.
- TCHÂRLÎ : (Lisant) - An-n-èfèt, on ad'vène P... O... adon-pwis, on n'pout nin lére li nom.
- MILO : (Qui observe Pîron) - Mins... dji tûse à 'ne saqwè...

TCHÂRLÎ : - On moumint, s'i v'plêt.

MILO : - C'est qui...

TCHÂRLÎ : (Sèchement) - Vosse toûr vinrè ! Jènèrâl, kimint èstèz-v' chal ?

WINAND : - Priyî ossi avou 'ne lète. Sinêye Pôline Odile « Nolu ». Ele mi djâzéve di vîs camarâdes qui dji d'veve rèscontrer so l'île. Si dj'âreû sèpou...

TCHÂRLÎ : - Mi, dji d'veve ritrover 'ne cuzène, Louwise Marèchâl.

MILO : - Mins dihez don, vos n'rimarquez nin qu'lès prumîrès lètes dès p'tits noms sont tofér lès minmes : P... O... PO... « Po Nolu » ! C'est drole, nèni ?

TCHÂRLÎ : - Awè, c'est fwért bizâre. Mins por vos, moncheû Lismont, kimint çoula s'a-t-i passé ?

MILO : - Minme afère qui lès-ôtes : dji d'veve ritrover chal... (Il regarde Anète et baisse la voix) ... ine anchinne crapôte. (Il sort une lettre de son portefeuille et la tend à Tchârlî) Et li lète èst sinêye « Pol Omér Nolu ».

TCHÂRLÎ : - Adon, nouk di nos-ôtes ni k'nohéve lès « Nolu ». Mins zèls, po l'pus sûr, i savèt bràmint d'détay so nos vicâreyes...

MILO : (Désignant Pîron) - Vos-avez roûvî moncheû !

TCHÂRLÎ : - O nèni ! Mins c'est l'dièrin qu'a l'mèyeû haring ! (Il regarde Pîron et lui parle d'une voix doucereuse, insinuante) Moncheû Colas Pîron...

PÎRON : - Mârtin ! Dji m'lome...

TCHÂRLÎ : - Mins nèni, moncheû Pîron... Poqwè cisse vîreûseté à nos d'ner on fâs nom ? Vos-èstèz Colas Pîron, dj'ennè so sûr. Qwand li tèribe vwès vis a loumé - èt èlle a bin dit « Colas Pîron » - vos-avez lèyî parète, co pus' qui lès-ôtes, qui vos l'avîz mâle. Ni nos fez don nin piède nosse timps avou dès bwègnes mèssèdjes.

PÎRON : - C'est bon ! Dji so Colas Pîron. Et après ?

MILO : - Après ?... Vos nos-avez raconté qui vos v'nîz d'Afrique. Dj'ennè creû nin on mot. Dji k'nohe l'Afrique come mès pâtèrs èt dji vou bin wadjî qu'vos n'î avez djamây mètou on pîd.

PÎRON : - Awè, c'est fâs. Asteûre, dji v's-èl pou dire : dji so-st-in anchin inspèctèûr dèl police.

MILO : - On policî ! Adon là, c'est l'feûte di gade !

PÎRON : - On détectîve, moncheû !... Et qu'lès mèches di d'chal ont-st-ègadji po v'tini turtos à l'ouÿ, là qu'i dismèsfiÿt d'vos-ôtes.

TCHÂRLÎ : - Vos k'nohez don lès « Nolu » ?

PÎRON : - Nèni. Dj'a stu ègadji èt payî tot come mam'zèle Lambêrt èt lès dômetiques. Po loukî às djowions d'à madame « Nolu » disconte on possibe vol. Dji v'dimande on pô ! Et dji vou bin wadjî qu'èle n'ègzistêye nin minme, èco mons sès djowions !

TCHÂRLÎ : - Dji n'so nin d'voste îdèye. (Montrant les lettres) Riloukîz, li capitinne a rêzon : totes lès lètes sont sinêyes « Po Nolu ».

CLEMANCE : - C'è-st-ine atoumance...

CRESPIN : - Hê ! Mutwèt nin !

TCHÂRLÎ : - Dji creû qui c'est pus vite ine rûse qui cache ine saqwè qui n'est nin fwért d'adrame. Por mi, moncheû èt madame « Nolu » ni sont qu'ine seûle èt minme pèrsone !

MITCHÎ : - Vola qu'dji rataque à-z-aveûr dès fruzions !

ANETE : - Mins ci sèrèût foû mèzeûre, çoula !

TCHÂRLÎ : - Awè, èt à m'sonlant, nos-avans-st-à fé à on sâvadje cèrvê, mins qu'est dand'jreûs, qui s'a d'né lès ponnes de prinde dès rak'sègnemints so nos-ôtes èt qui vint d'nos acuzer d'ine manîre forméle èt... touîrciveûse.

Tous très rapidement et presque en même temps :

PÎRON : - Dji n'a rin fêt, mi...

WINAND : - C'est dèl peûre invancion...

CLEMANCE : - C'è-st-on scandâle...

MITCHÎ : - Dji n'î so po rin, mi, d'vins tot çoula...

ANETE : - Vos n'alez nin creûre cès mâ-honteûsès mintes...

THIRY : - So mi-oneûr, dji v'pou djurer qui...

MILO : - Il a vormint 'ne mohe è cèrvê, cilà...

CRESPIN : - Il a tot sondjî, dji v's-èl di... (Il va déposer son verre à moitié plein sur le bar puis revient près des autres).

TCHÂRLÎ : (Il fait un geste pour qu'ils se taisent. Pendant ce qui suit, il va arpenter la scène, les mains dans les poches) - Hoûtez-m'... Dj'a lès pinses qui nosse lodjeû n'est nin ossi mâ rak'sègnî so nos-ôtes qui vos l'volez bin dire... Il a bouté foû qui dj'èsteû rèsponsâbe dèl mwért d'à Jorje Meûrisse. C'est dè vèyî çou qu'on ètind avou « rèsponsâbe ». (A ce moment, il est arrivé devant le bar, près du verre de Crèspin. Il se retourne et s'appuie sur le bar, la tête entre les mains, dos au public et aux autres. Un temps) C'è-st-ine vîle istwére : dj'èsteû djudje èn-ine pitite vèye dèl province dè Lucsamboûr, Meûrice èsteût acuzé d'on moude, i s'a disfindou come on bètche-fiér, mins mi, come dj'aveû l'acèrtinace qu'il èsteût coupâbe, dji l'a fêt condâner à pus' qui possibe. I s'a touwé è l'pîhon... (Il se retourne vers eux) Volà ! Dj'a fêt m'mèstî ! Dji so dreût d'vins mès botes ! (Un temps).

Note au metteur en scène : à partir de là, plusieurs personnes devront, à tour de rôle, se trouver, un moment, près du verre de Crèspin.

THIRY : - Vos k'nohîz pèsonélemint l'acuzé ?

TCHÂRLÎ : (Après avoir hésité un court instant) - N... nèni !

MILO : (A Anète, en aparté) - Dj'a come l'idèye qu'i n'est nin tot-à-fêt sincère...

WINAND : - Di tote manîre, ci moncheû « Nolu » èst bon à loyî.

TCHÂRLÎ : - Mutwèt, mins il sèt carapemint bin tot çou qui nos compète.

WINAND : - Ah pardon ! C'est vrêye qui, è l'Afghanistan, onk di mès djônes oficîs a trové l'mwért divins 'ne ambuscåde, là qu'dji l'aveû voyî an mission, po rik'nohe li tèrin... Mins i n'èsteût nin l'galant di m'feume !... Vos m'crèyez, èdon ?

TCHÂRLÎ : - Dji k'mince à-z-î veûy clér. Chasconk di nos-ôtes è-st-acuzé d'aveûr, luminme ou bin d'zos min, situ câse dèl mwért d'ine saquî. Mins chaskeun' èst capâbe d'èspliquer qui, po l'pus sûr, i n'est nin fâtif. C'est bin çoula ?

TOUS : (Sauf Milo) - Awè... Bin sûr... C'est çoula... Assûré...

CRESPIN : - Dôminé ! Si dj'a-st-ahèssî lès deûs èfants Libèrt, c'est pace qu'il ont sôrtou d'ine mohone tot corant. I s'ont tapé dizos m'vwètûre. Impossible di frinner. Ci n'est tot l'minme nin di m'fâte !

THIRY : - Vos d'vîz co rôler reût-à-bale !

CLEMANCE : - Et kimint l'tribunâl vis-a-t-i pûni po çoula ?

CRESPIN : - On m'a r'hèchî m'pèrmis in-an à long. Et ça m'a bin fêt arèdjî !

PÎRON : - Ci n'est nin payî tchîr po-z-aveûr touwé deûs èfants.

CRESPIN : - Mins pusqui dji v'di qu'dji n'polève rin fé d'ôte !... Adon-pwis, ça stu djudjî... 'nnè djâzans pus !

TCHÂRLÎ : - C'est bin çou qu'dji tûzéve : chasconk di nos-ôtes creût deûr come fiér qu'il a si consyince por lu.

MILO : - E-bin mi, dji plêtèye coupâbe. (Etonnement général).

TCHÂRLÎ : - Kimint ça ?

ANETE : - Vos ?

MILO : - Awè.

CLEMANCE : - On rin-n'vât ! Dji l'aveû bin ad'viné !

MILO : - C'est vrêye qui dj'a lèyî vint sôdârts tot seûs è plinte brousse, à Rwanda.

ANETE : - Ô mon Diu !

WINAND : - Vos-avez abann'né vos omes ?

MILO : - Dji rik'nohe mès twérts. Mins c'èsteût por mi ine quèstion d'vèye ou d'mwért... Dji n'a nin halkiné inte zèls èt mi.

ANETE : - Mins c'è-st-abôminâbe !...

MILO : - Ni m'djudjîz nin trop vite. I fât danser come li mèstré sone... Dj'a l'acèrtinance qu'è m'plèce, vos-ârîz fêt come mi. (Désapprobation générale).

CLEMANCE : - Vos m'kinohez mâ !

TCHÂRLÎ : - Po nosse pâye à turtos, dji creû qu'i vât mîs dè taper djus. Cou qu'èst sûr, c'èst qu'c'èst nos-ôtes, èt rin qu'nos-ôtes, qui moncheû « Nolu » a volou rapouûler. Mins çou qu'dji n'sé nin èt qui m'touïrmète, c'èst poqwè... Asteûre, dj'a lès pinses qui nos n'divans nin d'mani 'ne munute di pus' chal. Qu'ènnè d'hez-v' ? (Tous manifestent leur approbation sauf Crèspin).

ANETE : - Dihindez nos valîses à pus abèye, Mitchî.

MITCHÎ : - Mins on n'pout nin 'nn'aler cisse nut' chal : lès batês n'ont nin d'manou.

CLEMANCE : - I fât tèlèfoner !

MITCHÎ : - I n'a nou tèlèfone.

TCHÂRLÎ : - Qu'èst-ce qu'a on portâbe ?

(Crèspin, Milo, Piron et Thiry veulent prendre leur portable dans leur poche)

MITCHÎ : - Mande excuse, mèscheûs, mins so l'trèvins dèl dièrinne timpèsse, l'antène de tèlèfone a stu bouhèye djus. On n's'ennè pout pus chèrvi.

TCHÂRLÎ : - Qwand lès batès riv'nèt-i ?

MITCHÎ : - Dimin à matin, po-z-apwèrter li pan èt l'lècê.

TCHÂRLÎ : - A kéle eûre ?

MITCHÎ : - Vè lès sèt' eûres èt d'mèye.

TCHÂRLÎ : - Bin ! Nos 'nn'îrans don dimin à matin. (Approbation générale).

PÎRON : - Dji min'rè mi-ankête dispôy Lîdje, ci sèrè mons dandj'reûs.

CRESPIN : - Mins nin ossi ècsitant ! Ele mi plèt carape, ciste istwére là. On s'creûreût d'vins ine pièce di tèyâte. Dj'assotih après çoula, mi !

TCHÂRLÎ : - Lès pièces di tèyâte sont bones à r'loukî, nin à viker.

CRESPIN : (Il va chercher son verre au bar) - Cou qu'ça s'pout lèyî viker al douce minote, on djudje !... Mi, i m'amûse, vosse « Nolu ». Minme s'il èst sot à cori lès vôyes ! Minme s'il a-st-ine îdèye po-drî l'tièsse ! (Il lève son verre) Tinez !... Dji beû à s'santé ! (Il boit d'un trait. Aussitôt, il s'effondre à genoux, une violente convulsion le secoue, le verre tombe et Crèspin roule à terre. Thiry se précipite pour prendre son pouls. Deux ou trois invités s'approchent).

MILO, ANETE, PÎRON : - Mwért ?...

CLEMANCE : - I buvéve di trop' !

TCHÂRLÎ : - Il ârè sèfoqué !

THIRY : - On n'sèfoque nin come çoula. (Il l'examine plus minutieusement, dans le plus grand silence des autres. Il prend ensuite le verre et le renifle) Cist-ome là n'a nin d'hoté di mwért naturéle...

ANETE : - I-n-âreût-st-avu 'ne saqwè è s' vère ?

THIRY : - Sins nole dotance. Sûremint de ciyaneûre. L'èfèt arive tot dreût.

ANETE : - Mins qui âreût fèt 'ne télé keûre ?

MILO : - Lu-minme, pardiène !

PÎRON : - I s'âreût wèsté l'vèye ?

THIRY : - Mutwèt. Dji n'vis-èl sâreût dîre.

WINAND : - Mins c'est fôû dèl bonète!

ANETE : - Ci djône ome là avizève si djoyeûs, plin d'èhowe... Il inmève li vèye...
Kimint èst-ce possibe ?

CLEMANCE : (Ramassant quelque chose derrière un fauteuil) - Riloukîz ! Onk dès p'tits
bonomes dèl tchiminèye ! Il èst spiyî à mèye bokèts ! (Tous se regardent avec
effroi).

NOIR BRUSQUE.

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.

Le lendemain matin.

Les fenêtres sont ouvertes et la pièce est rangée.

On attend l'arrivée du bateau.

Les valises sont empilées sur la terrasse. Il fait moins beau que la veille.

Winand est assis dans « son » fauteuil. Il a un air bizarre, un peu égaré.

Clémance Biètrand èst assise, un chapeau sur la tête, et tricote.

Tchârlî est assis aussi, à l'écart, pensif. Pendant toute la scène, il se comportera en juge d'instruction.

Anète entre de la cuisine.

Thiry et Pîron entrent par la terrasse.

ANETE : - Et adon ?

THIRY : - On n'veût rin v'ni.

ANETE : - Il èst portant ût' eûres on cwårt, li batê d'veût èsse là.

PÎRON : - Nin minme ine barquète so l'mér. I-n-a-st-apreume kékès mouwètes qui toûrnikèt à fleûr di l'êwe.

TCHÂRLÎ : - Si lès pèheûs n'sôrtèt nin, c'èst qu'i va-st-avu dè mâva tims.

PÎRON : - Dj'ènn'a bin sogne.

THIRY : - I sèrèût tims qu'on nos v'nahe cwèri, adon ! Mins bon Diu d'bwès, poqwè onk dè batès n'a-t-i nin d'manou chal ?!

PÎRON : - Ah ça ! on n'm'î r'prindrè nin !

THIRY : - Si nos ralîs bawî ?

PÎRON : - Rastrind, savez ! Mi, à l'awête, dji m'sin come « soûr Anne » : « On n'pout veûy qui l'mér qui fêt dè moutons, èt qui l'rôye dè cîr qui done dè touûbions »...

THIRY : - E-bin mi, dj'ènn'a m'sô dè ratinde!

CLEMANCE : - Vos n'èstèz nin l'seûl.

THIRY : - Et Mitchî, w'è-st-i ? Qui dit-st-i di ciste astådje ?

ANETE : - On n'l'a nin co vèyou. I n'a minme nin aponti li d'djuner.

- PÎRON: - A m'sonlant, ènn'a pèzant so s'consyince. Avez-v' vèyou l'tièsse qu'i féve îr al nut' ?
- THIRY: - Vos trovez qu'i-n-aveût d'qwè rîre ? Dj'ènn'a nin dwèrmou dèl nut'. Tot çoula èst d'mâle aweûr.
- PÎRON: - Volez-v' wadjî 'ne saqwè ? Mitchî èt s'feume ont vrêyemint ahorer li vîle madame Caubèrt.
- TCHÂRLÎ: - Vos l'crèyez ossu, èdon ?
- PÎRON: - Môrdiène ! I tronléve come on tchin qui s'vûde !
- THIRY: - Dès moudreûs avou nos-ôtes ! C'est pôr li feûte ! Alans-è... alans-è à pus rade.
- PÎRON: - Dihez don... èt s'il avît bizé èvôye tos lès deûs ?
- CLEMANCE: - Kimint ? Là qu'i n'a nou batê !
- PÎRON: - C'èst lu qu'nos l'a dit. Nolu n'a vèrifyî. Enn'aveût mutwèt onk èt il âront 'nn'alé sins nos-ôtes.
- WINAND: - O ! nèni, nèni... On n'li âreût nin pèrmètou... (Son ton est tellement étrange qu'ils le regardent tous).
- PÎRON: - Vos avez dwèrmou, vos, jènèrâl ?
- WINAND: (De la même voix sourde) - Dj'a sondjî... awè... on drole di sondje...
- PÎRON: - Dihez pus vite ine tchôte-marke !
- WINAND: - Dj'a sondjî di m'feume... di m'chère Gabriyèle...
- PÎRON: - O ! mande èscuse, jènèrâl... (Un temps de gêne) Ah ! S'i polève riv'ni !
- WINAND: - Quî ?
- PÎRON: - Mins li batê qui nos-a-st-aminé îr !
- WINAND: - Îr ? C'èsteût seûlemint îr ?
- PÎRON: - Ah ! li swèrêye èsteût po r'hazi l'clâ ! Ine vwès qui dit dès istwères sins cou ni tièsse, dès djins qui v'priyèt èt qui n'sont nin là, on djône ome qui s'wèstêye li vèye sins prév'ni...
- WINAND: - Vos comprindez : mi Gabriyèle, dj'âreû volou qu'èle dimane, mins...

PÎRON : - Awè, awè, dji comprind fwért bin... (Il regarde Thiry en portant le doigt au front, signifiant « complètement fou »).

THIRY : - Si-état m'touïrmète.

TCHÂRLÎ : - Il a pris dîh ans d'on côp. Cou qu'Crèspin a fêt l'a vrêmint maké.

ANETE : - Estez-v' bin sûr qui Crèspin s'a distrût ?

THIRY : - I n'a nole ôte îpotése.

ANETE : - Dji mèl dimande.

TCHÂRLÎ : - 'Na dès moumints qu'dji pinse come vos mam'zèle. Coula m'a rôlé è l'tièsse tote li nut'. Et si, po d'vrêye, « Nolu » èsteût chal, so l'île ?

CLEMANCE : - On s'enn'âreût aporcû.

TCHÂRLÎ : - Kimint ? Vos crèyez qu'i nos-âreût prév'nou ?

THIRY : - Mins nos l'ârîz vèyou mète li pwèzon è vère d'à Crèspin !

PÎRON : - C'est dè vèyî... Si... (Mitchî, affolé, entre du hall).

MITCHÎ : - Docteur... Docteur...

THIRY : - Qui s'passe-t-i ?

MITCHÎ : - Mi feume ! Vinez vite ! (Ils sortent précipitamment).

PÎRON : - Alons bon ! Eco dès displits !

ANETE : - Ci n'est pus possibe ! Dji vou 'nn'aler ! Dji vou 'nn'aler tot dreût !

PÎRON : - A Pîd ?

ANETE : - Arèstèz, vos ! Vos m'soyîz, al fin dè compte !

TCHÂRLÎ : - Tot doûs, mam'zèle... Akeûhîz-v'... Si nos n'nos savans mêstrî, nos-èstans pièrdous.

ANETE : - Mins trovez 'ne saqwè, vos ! Dji n'sé nin, mi...

TCHÂRLÎ : - Dji v'promèt' qui, si vite foû d'chal, dji prévînè l'police.

ANETE : - Li police ?

- TCHÂRLÎ : - Mins awè... El fâre bin advèrti d'ine mwért « ossi rapide ».
- ANETE : - Mins kibin d'timps alans-gn' co d'mani chal, rèsèrés, disseûlés, prizonîrs ?
- WINAND : (A Anète) - C'est vos, mi Gabriyèle ? Aprèpîz-v'... s'i v'plêt... (Anète regarde Winand, puis Tchârlî qui lui fait signe d'aller près du général).
- ANETE : - Vos m'avez d'mandé 'ne saqwè ?
- WINAND : - Aprèpîz-v', mi Gabriyèle... Vinez ad'lé mi...
- ANETE : - Dji so Anète Lambêrt, jènèrâl, Anète Lambêrt...
- WINAND : (Se passant la main sur les yeux) - Escuzez-m'... dji... dji v'prindève por lèye.
- ANETE : - Mins, èlle èst mwète dispôy dè timps, avez-v' dit...
- WINAND : - Djèl crèyéve, mins asteûre, dji sé qu'èlle èst chal... so l'île... (Milo entre du hall. Anète s'écarte de Winand).
- MILO : - Bonjoû li k'pagnèye !
- LES AUTRES : - Bondjoû !
- MILO : - So-djdu tâdrou ? Dj'a dwèrmou come on paquêt. Li batê nos ratind ?
- PÎRON : - C'èst nos-ôtes qu'èl ratind, awè !
- MILO : (A Anète) - Vos-èstèz pus gâÿ qui djamây.
- ANETE : (En s'écartant) - Si vos crèyez qui dj'a l'coûr dè tûzer à mès mousseûres !
- MILO : - Mins qu'avez-v' turtos ? Vo-'nnè-là dè tièsses d'ètèrmin.
- CLEMANCE : - Ô ! Mèz'rez vos paroles, capitinne !
- PÎRON : - On-z-a mâ dwèrmou. Coula v's-èware ?
- MILO : - Damadje por vos ! Mi, dj'a passé l'nut' d'on côp d'fèré.
- PÎRON : - Vos n'avez nin minme situ d'rindjî câse di vos vint sôdârts dè Rwanda ?
- MILO : - Et vos ? C'èst l'mwért d'à Djâke Simon qui v's-a èspêchî dè dwèrmi ?
- PÎRON : (Furieux) - Wârdez vos atotes por vos, èle sont pôr trop bièsses.
- MILO : - Ci n'èst nin mi qu'a k'mincî... Avez-v' didjuné ? Dj'a eune di cès fins !

ANETE : - Mitchî n'a nin l'tièsse à nos chèrvi, dji v'l'acèrtinêye.

MILO : - Tant pès ! (Il se dirige vers la terrasse en sifflotant).

ANETE : (Qui regarde vers la cheminée) - Tins !... Mins...

MILO : (Revenant près d'elle) - Qui-n-a-t-i ?

ANETE : - Mam'zèle Biètrand... îr al nut', vos n'avez ramassé lès bokèts qui d'on seûl pitit bonome ?

CLEMANCE : - Awè, poqwè ?

ANETE : - Adon, i d'vreût 'nnè d'moré noûf ?

MILO : - Bin awè!

ANETE : - Enn'a pus qui ût'! (Inquiets, les autres vont vers la cheminée, sauf Winand).

MILO : - Ût' ! C'èst vrêye !

PÎRON : - E-bin ça !

ANETE : - Mins kimint çoula s'fêt-i ? (Thiry rentre. Il s'efforce de rester calme, mais on le devine bouleversé).

MILO : - Vos-arivez à pont, docteur. On mistère à rézoûde... Mins... qu'avez-v' ?

THIRY : - Madjène èst mwète !

MILO : - Mwète ?

TCHÂRLÎ : (En écho) - Mwète !

LES AUTRES : - Mwète ?!

THIRY : - Awè, dèl nut'. Mitchî crèyéve tot d'abôrd qu'èle dwèrméve.

ANETE : - Mins di qwè è-st-èle mwète ?

PÎRON : - Li coûr ?

THIRY : - Dji n'sé nin. (Un temps).

TCHÂRLÎ : - A-t-èle polou èsse èpwèzonêye ?

THIRY : - Mutwèt bin.

- TCHÂRLÎ : - Â ciyaneûre, tot come Crèspin ?
- THIRY : - Nèni, avou 'ne saqwè di bêcôp pus londjin.
- PÎRON : - Qui lî avez-v' diné, îr al nut' ?
- THIRY : - Dji l'a dèdja dit : ine drouke po dwèrmi.
- PÎRON : - Vos n'ârîz nin fwèrci l'dôse, tél'fèye ?
- THIRY : - Qui volez-v' lèyî goter, moncheû Pîron ?
- PÎRON : - Nèl prindez nin insi... Tot l'monde si pout mari...
- THIRY : - Minme si dj'm'aveû « mari », come vos d'hez, cisse drouke là n'âreût nin stu assez fwète po l'ac'sûre.
- TCHÂRLÎ : - Adon, sorlon vos...
- THIRY : - Si mwért, tot come li cisse d'à Crèspin, n'est nin naturele.
- ANETE : - Minme si l'coûr s'a lèyî aler ?
- THIRY : - Bin sûr, li coûr di cisse feume là s'a lèyî djus, mins nin tot seû... Et dji vòreû bin sèpi quî lî a d'né l'côp d'Macus'.
- CLEMANCE : - Si consyince ! (Tous sursaute).
- THIRY : - Si consyince ? Espliquez-v', mam'zèle.
- CLEMANCE : - Vos 'nnè savez ot'tant qu'mi. Cisse feume là èt si-ome ont stu acuzés d'aveûr assaziné madame Caubèrt, leû patrone, èdon ?
- PÎRON : - Et adon ? Il ont dit qui c'n'êsteût nin vrêye.
- CLEMANCE : - Et poqwè âreût-èle toumé flâwe ? Dji v's-èl va dîre, mi... Elle a hapé sogne, tot bonemint... ine vète sogne... C'est Dièw qui l'a pûni.
- PÎRON : - Vos-î alez on pô reû !
- CLEMANCE : (Fanatiquement) - Li djustice di Dièw èt tèrìbe ! Si v'n'êstîz nin on mècrèyant, vos 'nnè dot'rîz nin !
- TCHÂRLÎ : - Pèrmètez-m' di v'dîre qui l'providance lêt, â contrâve, l'ocâzion âs omes dè pûni zèls-minmes lès moudreûs.
- MILO : - Vos volez lèyî ètinde qui cisse feume là a stu... touwêye par ine saquî ?

- TCHÂRLÎ : - Dji n'di qui çou qu'dji sé. Dj'ô bin qui...
- ANETE : - Mins quî l'âreût touwé ? Quî ?... El fât cwèri ! Nos n'alans nin d'mani avou cisse novèle transe âtoû d'nos-ôtes !
- PÎRON : - On moumint, s'i v'plêt... dj'a mi p'tite îdèye... (A Thiry) Ele n'aveût rin pris divant di s'couûkî ?
- THIRY : - Rin.
- PÎRON : - Enn'êstèz-v' sûr ?
- THIRY : - Mitchî mi l'a-st-acèrtiné.
- PÎRON : - Mitchî ! Nos-î èstans !... Vos n'comprindez nin ?... Vos-avez bin r'loukî s'tièsse so l'timps dèl fêblèsse di s'feume ?... I s'a dit qu'èle ni tinreût nin l'côp !... Qu'èlle alève rademint ratchafter kimint qu'il avît-st-ahoré leû patrone... Adon, haye èvôye ! Ine bone pitite jate avou 'ne lotchète d'ine « saqwè » d'vins ! « Buvez çoula, mi p'tite gueûye, ça f'rè dè bin »... Et l'tour èst djouwé... On lave li jate èt, li lèd'dimin, on dit à brave docteur : « Nèni, moncheû, èle n'a rin pris »... Mins, li feume èst mwète, èt on-z-èst trankile... Pus nou dandjî qu'èle djâse !
- ANETE : - Mins c'è-st-impossibe ! Si prôpe feume !
- PÎRON : - Ah ! On veût bin qu'vos n'avez mây situ mariêye ! I fât-st-aveûr passé tor là po sèpi çou qu'on s'pout fé !... (Mitchî entre. Il est blême. Il marche et parle comme un automate. On le regarde avec crainte).
- MITCHÎ : (A Anète) - Qui mam'zèle m'èscuse si dj'so tâdrou... Po li d'djuner, dji m'sètch'rè bin di spèheûr. Mins po l'dîner, c'è-st-ôte tchwè. Dji n'so nin on grand couh'nî. Dji sé tot djusse cûre dès fritches. Dji mèt'rè dèl tièsse pressêye, ine compote di frût', dè froumadje èt dès buscûtes.
- ANETE : - Mins awè, ci sèrè fwért bin.
- PÎRON : - Nos sèrans èvôye ! Vos n'crèyez nin qu'on va dîner chal, nèni ?!
- MITCHÎ : - Dji d'mande èscuse à moncheû, mins l'batê n'vinrè nin.
- PÎRON : - Poqwè ?
- MITCHÎ : - S'i n'èsteût nin chal à l'eûre, c'èst qu'il a-st-avou sogne dè mâva timps. I n'a rin d'ôte po l'chèrvice d'à mam'zèle ?
- ANETE : - Nèni... mèrci... (Mitchî sort).

PÎRON : - Et adon ? Ci n'est nin lu qu'a touvé s'feume mutwèt ? Ele n'est nin co r'freûdèye qu'i n'tûse mâ-honteûsemint qu'à magnî. Et i s'ennè foute qui l'batê n'pôye nin v'ni ! Â rés', qu'ennè sét-i à djusse ?

ANETE : - Ni vèyez-v' nin qu'il èst gnaké ?... qu'il adjih tot come ine marionète ?

CLEMANCE : - Ine marionète qui s'kimèl'reût divins sès fîs, awè !

PÎRON : - Et mi, dji v'di qu'i rèye di nos-ôtes !

TCHÂRLÎ : - Ni v'carlez nin, ça n'chève à rin. Po l'moumint, çou qu'est grâve, c'est qu'nos n'polanse pus compter so nou secours di l'â d'foû.

WINAND : (Se levant) - Et i nos d'mane si pô d'timps... si pô...

PÎRON : - Si pô d'timps po qwè ?

THIRY : - Lèyîz-l' è pâye...

PÎRON : - I k'mince à m'fé potchî foû d'mès clicotes, ci vî radoteu là !

WINAND : - Si pô d'timps... nèl pièrdans nin po dès tchîtchêyes... (Il va sur la terrasse).

MILO : - Li mér n'est nin si mâle, portant, li batê n'aveût rin à r'crinde.

PÎRON : - I-n-ârè dè grand vint, dji v's-èl di !

MILO : - Nin d'vant kékès-eûres.

TCHÂRLÎ : - C'est djusse çou qu'i m'toûrmète. Dj'a bin sogne qui l'fèl moncheû « Nolu » n'âye diné l'ôrde à pilote dè d'mani à pôrt.

ANETE : - Et nos n'polans rin fé ?

MILO : - Mins siya ! L'estèné qu'a tûzé tot çoula si catche todi so l'île. Dj'ennè so sûr. Cwèrans-l' ! Trovans-l' !

CLEMANCE : - Et adon-pwis ? Ci n'est nin çoula qui nos pèrmèt'rè dè rentrer !

MILO : - Dè mons, nos sèrans foû dandjî.

ANETE : - Qwè ? Vos crèyez qui... (Elle n'ose pas continuer).

WINAND : (Revenant) - Camarâdes, dj'a-st-ine bone novèle à v's-aprinde : nouk di nos-ôtes 'nnè rêchap'rè !

PÎRON : - Mins qui ratind-t-on po l'fé tête, cisse vîle èrlique ?

MILO : - Haye èvôye, mèscheûs ! Qu'on 'nnè finih ! Vinez, Pîron. Et vos ossu, docteûr.

PÎRON : - Damadje qui dj'n'âye nin pris mi rèvolvêr.

MILO : (Tirant on révolver de sa poche) - Vochal l'afêre !

PÎRON : (Etonné et soupçonneux) - Tènè, tènè... Vos-avez todi on rèvolvêr avou vos ?

MILO : - I m'a sâvé l'vèye pus d'on côp. Et, co cisse fèye chal, dji n'tchiket'rè nin po m'ènnè chèrvi.

CLEMANCE : - Hêtî moncheû !...

THIRY : - Lès criminèls qu'ont l'cèrvê à lådje ataquèt râremint d'front. Qui dè contrâve, i sont-st-â pus sovint doûs èt pâhûles.

PÎRON : - Dèès vrès p'tits andjes, tant qu'vos î èstèz !

MILO : - Ni târdjans nin. Dji fouy'têye li mohone. Vos, fouy'tez l'île.

PÎRON : - Sayîz dè tirer l'prumî !

MILO : - Vos deûs, ni v'qwitez nin, so nole cisse.

PÎRON : - Alans-î ! (Pîron et Thiry sortent par la terrasse tandis que Milo sort hall).

WINAND : - C'è-st-on mousse-divins, ci djône Lismont ?

ANETE : - Il a rêzon. Si c'mâ-honteûs là s'cathe ine sawice, èl fât trover.

TCHÂRLÎ : - Dj'a lès pinses qui, po-z-èspliquer tot çou qui nos-arive, i fât pus d'sûtisté qui d'corèdje. (Il se dirige terrasse).

ANETE : - Vos nos cwitez ?

TCHÂRLÎ : - Dji va fé on toûr à d'foû, po-z-èsse pus trankile. Crèyez-m', èn-on s'fêt cas, on deût bêcôp rèflèchi. (Il sort terrasse).

CLEMANCE : - Mins w'è-s-st-èle, mi grîse linne ? Vos n'l'avez nin vèyou ?

ANETE : - Nèni.

CLEMANCE : - Dji l'a d'vou léyî è m'tchambe.

ANETE : - Dji v's-èl va cwèri.

CLEMANCE : - Nèni, djèl trouv'èrè pus àhèyemint qu'vos... Et d'pus', dji n'inme nin qu'on trifoye divins mès afères. (Elle sort).

WINAND : - Qué mà qu'i s'donèt turtos, po rin. I vâreût télemint mîs dè ratinde chal, pâhûlemint.

ANETE : - Ratinde qwè ?

WINAND : - Li fin, mi-èfant... li fin, peûre èt simpe. (Il va ouvrir et refermer la porte de la salle à manger) Nèni !... Dj'èspèrève qu'èle si catchîve.

ANETE : - Quî ça ?

WINAND : (Il se rassied dans son fauteuil) - Mi Gabriyèle. Vos-ârîz on tél plêzîr à l'kinohe... (Un temps) Dji l'a-st-inmé come on pièrdou... Mins volà... dj'aveû vint' ans d'pus' qui lèye... Dji m'âreû d'vou mèsfiyî : ci djône ofîcî èsteût tofér amon nos-ôtes... il èsteût plin d'èhowe... Gabriyèle èt lu djâzît di totes sôrs di saqwès : di lîves, di muzique... Dj'èlzès hoûtéve... Boufon qu'dj'a stu ! Cou qu'ça pout èsse bièsse, on vî bouname ! (Un temps) Dj'a discovrou l'vèrité come à cinéma. Come i féve pârtèye di mi-unité, il èsteût-st-avou mi po 'ne mission à Kaboul... Ele nos scriyéve... On djoû, èle s'a mari d'vins lès èwalpeûres... Bin fêt por mi, èdon ?

ANETE : - 'Nnè djâzez pus, vos v'fez dè mà.

WINAND : - Dj'a mèzâhe di m'sov'ni... Come dj'a sofrou ! Mins dji n'a rin dit... Li hayîme montéve... montéve...

ANETE : (En guise de diversion) - Dji m'dimande si l'docteûr èt moncheû Pîron...

WINAND : (Ignorant son intervention) - Et on djoû, dji l'a-st-èvoÿî al m'wért ! Oyez-v' ? Al mwért !

ANETE : - C'èst don vrêye ?

WINAND : - Awè. Pèrsone n'a djamây ad'viné. Minme nin Gabriyèle. Pôve pitite... Al fin dè compte, èle a morou d'chagrin... pace qui l'ôte n'èsteût pus là... Insi, dj'èlz'a touwé tos lès deûs !... Mi qu'a todi stu on brave ome !... Mins dji sofrihéve trop'... Oûy, dji va payî !

ANETE : - Payî ? Qui volez-v' dîre ?

WINAND : - Nos-alans tos payî... Qué souladjemint, èdon ?

ANETE : - Mins dji...

WINAND : - Coula v's-anôye, dè mori ?

- ANETE : - Vos pièrdez l'tièsse ? Dji n' vou nin...
- WINAND : - Awè, bin sûr, à vost-âdje, on n'si rafêye nin ot'tant qu'à meune. Si vos savîz qué radoûcihemint ci sèrè por mi ! (Il se lève et va vers la terrasse).
- ANETE : - Jènèrâl ! Hoûtez-m' !
- WINAND : (Sans se retourner) - C'est tot... Ni d'hez pus rin. Vos n'pomez nin comprinde. Dji m'va-st-achîr à l'ouh èt ratinde... ratinde qui m'Gabriyèle rivinse... (Il va sur la terrasse et s'assied dans un fauteuil, dos au public. Seule une moitié de son corps reste visible. Il ne bougera plus. Anète le suit des yeux, très émue. On entend Milo qui sifflote).
- ANETE : (Se précipitant vers le hall) - Capitinne !
- MILO : (Entrant, décontracté) - Awè ?
- ANETE : - Dj'a sogne... dj'a sogne !
- MILO : - Mins nèni... Tot va po on mî... Li mohone n'a nou colidôr sècrèt, ni nou tape-cou catchî... Et d'pus', nos-èstans co turtos bin vikants !
- ANETE : - Vos vèyez bin qu'dj'ennè pou pus !
- MILO : - C'èst vrèye : vos-avez-st-on vizèdje di makêye. Prindans on vère èt çoula îrè tot plin mîs.
- ANETE : - Prindans on vère !... I-n-a chal deûs mwérts... il èst nouv eûres à matin... ci vî là èst div'nou reûdak... nos-èstans turtos acuzés d'esse dès moudreûs... èt vos, vos tûzez à prinde on vère ! Poqwè s'ennè fé, dji v's-èl dimande ? Dè moumint qu'on pôye beûre !
- MILO : - C'èst bon, c'èst bon, lèyans-l' à rés'... Dji n'vis vou nin contrârier. Mins vos-èstèz bin gnèrveûse. Vos m'hokîz èt, tot dreût après, vos m'akêmez... Vos d'vrîz...
- ANETE : - Dji n'a nin dandjî d'vos consèy ! Wârdez l'zès, i m'fèt pochî foû d'mès bagues ! Vos n'èstèz qu'on raté... in-avinturî...
- MILO : - Ô !... Et d'pus', vos m'digueûyîz ?! (Tendrement) Mins dji v'pardone, Anète, vos...
- ANETE : - Ni m'loumez nin Anète !
- MILO : - Portant, îr al nut', vos m'avîz pèrmètou...
- ANETE : - E-bin, dji n'pèrmèt' pus, volà tot !

MILO : - Vos-èstèz vrèmint mâle sor mi ?

ANETE : - Kibin d'fèyes vis fât-i dîre li minme afêre?

MILO : - Bin !... Vos n'inmez pus li k'pagnèye dès ratés èt dès avinturîs... Vos n'volez nin prinde on vère avou zèls... (Clémance entre. Elle tient une bible dans la main et sa laine grise sous le bras) Dji porsû don mès r'cwèrèdjès... Qwand vos sèrez d'bone novèle, vos m' f'rez sène ! (Il sort salle à manger).

CLEMANCE : - Cou qu'ci valèt là pout èsse displèhant ! (Se rendant compte de l'état d'Anète) I-n-a 'ne saqwè qui n'va nin ?

ANETE : - C'èst l'jènèrâl qui m'tracasse. Dji creû qu'i bat' li bèrloke.

CLEMANCE : - El fât distoûrdi. (Elle va à la baie. D'une voix joviale, comme si elle parlait à un enfant) : Et adon jènèrâl ? On r'louke lès mouwètes ? On ratind li bê batê ? (Winand ne répond pas. Elle revient vers Anète) Et mâva caractère, avou çoula ! Tant pès vât por lu ! I r'çûrè, tot come lès-ôtes, li pûnicion d'sès pètchîs. Dièw è-st-ad'lé nos-ôtes ! Dièw èst tot-avâ !

ANETE : - Ah ! dji v's-è prèye ! Ni rataquez nin vos prêtches !

CLEMANCE : - Vos n'avez nin oyou, îr al nut' ? Il a-st-èvoiyê on djône oficî al mwért ! C'èst grâvemint fé pètchî !

ANETE : - Qu'ènnè savez-v' di çou qu'il a fêt ?

CLEMANCE : - Li vwès l'a dit !

ANETE : - Li vwès a dit ossu qui v's-èstîz rèsponsâbe dèl mwért d'ine cèrtinne Babète Grîsârd.

CLEMANCE : - Dj'èspère qui vos nèl crèyez nin ! Babète Grîsârd ! Ine mèskène djan'nèsse èt sins nole morâle ! Savez-v' bin çou qu'elle aveût fêt ?

ANETE : - Kimint l'sâreû-dje ?

CLEMANCE : - Elle èsteût-st-an pôzicion !

ANETE : - Et adon ?

CLEMANCE : - Vos n'comprindez nin ? Ecinte ! Sins èsse mariêye ! Et çoula, è m'prôpe mohone ! Ine wihète di dî-sèt' ans ! Eco bin qu'dji n'a fêt ni cric ni crac avou lèye !

ANETE : - Qu'avez-v' fêt ?

CLEMANCE: - Dji lî a mostré tote li calinerèye di s'fâte... ci bastâ qu'èlle aléve aveûr tap'reût li d'zoneûr so s'famile... pus nol ome nêl rilouk'reût ognièssemint... èt dji lî a dit qui, mi-minme, dji m'sintéve mâssîte di s'prézince dizos m'teût !

ANETE: - Vos-avez wèzou dire tot çoula à ine èfant di dî-sèt' ans ?

CLEMANCE: - Poqwè nin ?

ANETE: - Et qu'a-t-èle rèspondou ?

CLEMANCE: - Elle a ploré. Il èsteût bin timps di s'ripinti.

ANETE: - Et vos l'avez tchèssî èvôye ?

CLEMANCE: - Tot dreût.

ANETE: - Et adon ?

CLEMANCE: - Elle a-st-avu trop sogne dè rentrer amon sès parints. Si djèsse a tot arindjî.

ANETE: - Qu'a-t-èle fêt ?

CLEMANCE: - Ele s'a tapé è l'êwe.

ANETE: - Adon, li vwès n'aveût nin minti... Vos-èstèz bin rèsponsâbe di s'mwért...

CLEMANCE: - Mi ? Po n'nin aveûr ècorèdjî l'pèchî ?

ANETE: - Et vos n'avez nin minme dè r'mwérd !

CLEMANCE: - Dè r'mwérd ? Poqwè 'nn'âreû-dje ? Dji n'a fêt qu'mi d'vwér di crustinne èt si vos nêl polez comprinde, c'èst qu'vos n'avez nole morâle ! (Ouvrant sa bible) Vos f'rîz bin di v'toûrner pus sovint vès l'Signeûr ! (A mi voix, elle commence à lire un passage. Mitchî entre).

MITCHÎ: - Li d'djuner èst chèrvou, mam'zèle.

CLEMANCE: (Qui continue à lire) - Silance !

MITCHÎ: - I fât bin qu'dji fêsse mi-ovrèdje...

ANETE: - Awè, Mitchî... Mi, dji va magnî.

CLEMANCE: - Magnî ! Vola çou qu'dji magne, mi ! Li noûriteûre dè Signeûr ! (Elle continue sa lecture à voix haute. Pîron entre de la terrasse).

PÎRON: (A Clémance) - Vos rèceitez dè Victôr Hugo ?

CLEMANCE : - C'est l'bibe, moncheû !

PÎRON : - Ah ! C'est bin, çoula !... Fwért ahâyant come lèhèdje... (Clémance hausse les épaules et continue à lire, mais à voix basse. Thiry entre de la terrasse.)

ANETE : - Et adon, docteur ?

THIRY : - Rin... nole pâ... I n'a nole catchète possible.

PÎRON : - Nole grote... nou hoûrlê. (Milo entre) Et di v'costé, capitinne ?

MILO : - Nolu... à pârt nos-ôtes. Dj'a nah'té d'vins tote li mohone, dèl câve à grinî... rin ! (Tchârlî est rentré de la terrasse.)

MITCHÎ : - Mande èscuse, mam'zèle, mins li cafè va-t-esse freûd.

ANETE : - Nos-arivans. (A Tchârlî) Et vos, moncheû l'djudje, wice ènn'estez-v' ?

TCHÂRLÎ : - Dj'a lès pinses qui...

MILO : - Al tâve !... Nos djâz'rans d'tot çoula al tâve ! Dji moûr di faim, mi !... Magnans, buvans èt sèyans' djoyeûs !... Cou qu'est scrît èst scrît... Ci n'est nin tot fant mège qui nos-î candj'rans 'ne saqwè ! (Anete et Thiry se dirigent vers la salle à manger.)

CLEMANCE : - Li djeûne purifiyèye ! Dji n'vis l'deûreû nin aprinde.

PÎRON : - Si c'est come vos l'dihez, dji so vrêmint impeûr !

MILO : - Et qwè, jènèrâl, vinez-v' ? (Il va sur la terrasse en sifflotant) Mostrans qui, minme al ritrète, l'ârmèye magne à s'binâhe... (Il se penche sur Winand) Volez-v' on còp d'min ? (Il touche Winand et change totalement d'expression. Il revient dans la pièce. Sa voix est grave) Li jènèrâl a stu pougnârdé...

LES AUTRES : - Hin ?... Qwè ?... Kimint ?... Qui d'hez-v' ?...

PÎRON : - Ah ! nèni, capitine ! C'ènn'est d'trop', ci còp chal ! On n'rèye nin avou cès afères là ! (Thiry s'est précipité. Il examine Winand puis se retourne.)

THIRY : - Li capitinne a dit l'vrèye : Winand èst mwért !

ANETE : (Regardant vers la cheminée) - Ô mon Diu ! Loukîz, i n'a pus qu'sèt' p'tits bonomes !

PÎRON : - Mins c'è-st-impossible ! I n'a qu'nos-ôtes so l'île ! On-z-a cwèrou tot-avâ!

TCHÂRLÎ : - Sâf chal !

PÎRON : - Wice çoula... chal ?

TCHÂRLÎ : - Divins cisse pièce chal !

PÎRON : - Nom di hu !

TCHÂRLÎ : - I n'a qu'ine seûle plèce là qui l'moudreû pôye dimani sins èsse discovrou. Et djèl rèpète : c'est chal... è cisse pièce chal...

PÎRON : - Adon ?...

TCHÂRLÎ : - Awè, moncheû Pîron : « Po Nolu » ni pout èsse qui l'onk di nos-ôtes...

COUP DE NOIR.

En même temps que la musique en sourdine, on entend monter des bruits de pluie, de vent et de tempête qui finissent par couvrir la musique.

La lumière revient.

C'est l'après-midi du même jour.

La pièce est sombre.

La tempête fait rage. La pluie et le vent battent les fenêtres fermées.

Tchârlî entre de la salle à manger, suivi de Pîron.

PÎRON : - Vos-avez 'ne munute ?

TCHÂRLÎ : - Bin sûr.

PÎRON : - Dji profite qui nos n'èstans qu'nos deûs po v'dîre qui dj'tûze come vos.

TCHÂRLÎ : - Å d'fêt' di qwè ?

PÎRON : - L'assazin è-st-onk di nos-ôtes.

TCHÂRLÎ : - Coula, c'est dôminé.

PÎRON : - Mâdjinez-v' qui dj'a mi p'tite îdèye. Et vos ?

TCHÂRLÎ : - Po v'dîre li vrêye, dji so so balance...

PÎRON : - Vis rapinsez-v' di l'afêre Longrèye ? Deûs braves vîs, ahoûrlés à côps d'hèpe è leû couhène... I vikît avou leû fêye, ine vèye djonne-fèye, ine bigote iréprochâbe. Télemint iréprochâbe qu'èle n'a minme nin stu inquiêtèye so l'trèvint d'l'ankête.

TCHÂRLÎ : - Et adon ?

PÎRON : - On n'a trové l'coupâbe qui dès annêyes pus târd. C'èsteût l'vèye djonne-fèye, cou d'èglise èt magneûse di bon Diu qu'aveût fêt l'côp èt qui s'a k'fèssé divant dè mori.

TCHÂRLÎ : - Vos tûzez à mam'zèle Biètrand ?

PÎRON : - Et k'mint don ! C'è-st-ine rèvolèye, ine iluminèye qu'èst bone à loyî. C'èst lès pus dandj'reûses. Adon-pwis, avez-v' rimarqué ? Elle èst l'seûle à n'mây avu l'pawe. Pardi ! Ele ni r'crind rin pusqui... atincion... (Clémance entre avec Anète qui porte un plateau garni d'un service à café).

ANETE : - Vochal dè cafè. Ca nos r'tap'rè on pô. (Elle sert le café).

PÎRON : - Qué vint !... Quéle plêve !... Et dîre qu'à matin, i fève si bê !

TCHÂRLÎ : - Li timpèsse man'cîve dèdja.

ANETE : - Li capitinne Lismont èt Mitchî sont todî an trin dè wêfî l'mér ?

PÎRON : - Awè. I sondjèt vormint dè brocales : kimint on batê pôreût-i adièreî l'île po l'moumint ?

ANETE : (Tendant une tasse) - Mam'zèle Biètrand ?...

TCHÂRLÎ : - Vos pèrmètez ? (Il prend la tasse et la tend à Clémance).

CLEMANCE : - Mèrci.

ANETE : (A Tchârlî) - Vos-avez-st-avu rêzon d'nos fwèrci à magnî, dji m'sin on pô mîs.

TCHÂRLÎ : (Venant prendre une tasse) - Li tribunâl lîve tofér li sèyance po-z-aler dîner.

ANETE : (Tout en servant une tasse qu'elle offre à Pîron) - Nos vikans ine télé tchôte-marke ! Tot çou qui nos arive è-st-incrwèyâbe mais mâlureûsemint vrêy, come divins 'ne trâdjudèye. (Elle se sert un café).

TCHÂRLÎ : - Vos-avez rêzon, mins dj'a l'acèrtinance qui nos d'vans miner 'ne ankête, afîse dè n'nin taper l'hate so dè ènocints sins nole proûve.

CLEMANCE : - Dè ènocints ?! Djâzans 'nnè !!! Avou tot çou qu'a stu dit chal îr al nut' !

PÎRON : (L'ignorant et s'adressant à Anète) - Vos-avez 'ne îdèye, vos mam'zèle ?

TCHÂRLÎ : - Si mam'zèle tûse à l'onk di nos treûs, i lî èst mâlâhèye dè rèsponde.

ANETE : - Nèni. Dji n'creû nin qu'ci seûye l'onk di vos-ôtes.

PÎRON : (Ironique) - Trop inmâve !

TCHÂRLÎ : - Quî, adon ?

ANETE : - Dihez-m' : quî èst-ce qu'a sognî Madjène ?... Quî èst-ce qu'a djâzé tot dreût di ciyaneûre è vère d'à Crèspin ?

PÎRON : - Thiry ?

ANETE : - C'èsteût si âhèye, po on docteur...

PÎRON : - C'est vrêye qu'i n'sont nin so on mwért, cès droles di canèman' !

CLEMANCE : - Volà co bin onk di vos bwègnes mèssèdjès ! Li docteur a fêt s'mèstî, volà tot ! (Coup d'œil de Piron vers Tchârlî pour lui confirmer ses soupçons).

TCHÂRLÎ : - Vos tûzez à 'ne saquî d'ôte, mam'zèle ?

CLEMANCE : - Dji tûse à ci-là qui l'Signeûr a-st-acsègnî po pûni lès coupâbes.

PÎRON : - Volà qu'ça l'riprind !

TCHÂRLÎ : - Et si c'èsteût Mitchî ?

ANETE : - Mitchî ?

TCHÂRLÎ : - Avez-v' oyou, torade, so l'timps qu'i nos chervève ? Il èsteût vrêmint è marmèce rapôrt al mwért d'à madame Caubèrt...

PÎRON : - Awè. C'est tot l'minme drole, èdon, cisse pôve vîle âme qui s'èmacrale li pîd divins 'ne carpète al copète dès montêyes èt qui wague lâvâ... dismètant qui Mitchî èt s'feume èstît so l'pas d'gré...

TCHÂRLÎ : - D'ot'tant pus' qu'elle aveût todi lèyî goter qui si-èritèdje sèreût por zèls...

CLEMANCE : - Si-èritèdje ! Ele n'aveût pus 'ne clouche ! Bin fêt por zèls !

PÎRON : (Geste à l'appui) - Hop' ! ine pitite tchoûkâde... èt l'toùr èst djouwé !... Adon, qwand c'est qu'on l'a fêt ine fèye...

CLEMANCE : - Awè... « Quî hape in-oû, hape on boû »...

ANETE : - Mins nèni ! Mitchî tronle di sogne ! (Milo et Mitchî apparaissent sur la terrasse, derrière la vitre. Ils sont trempés. Pîron va leur ouvrir. Bruits de vent et de pluie. Clémance, qui ne les avait pas vus, pousse un petit cri et se retourne).

MILO : - Qué mâssî timps !

CLEMANCE : - Ah ! Ci n'èst qu'vos !

PÎRON : - Quî pinsez-v' qui c'èsteût ? Hin ?

CLEMANCE : - Qui v'prind-i ?

PÎRON : - Dji wadje qui vos n'mi wèzez rèsponde ! Quî pinsez-v' qui c'èsteût ?

ANETE : - Li p'tite Babète Grîsârd, mutwèt ?

CLEMANCE : - Ci côp chal, c'ènnè-st-assez ! Vos n'èstèz qu'ine donzèle afrontêye èt mècrèyante !

MILO : (En guise de diversion, à Anète) - Dji prindreû bin on pô dè cafè...

ANETE : (Remplissant une tasse qu'elle tend à Milo) - Vos-èstèz tot nèyî. Alez' dè mons candjî vos solés !

MILO : (Prenant la tasse) - Mèrci... Vos n'mi brognîz pus ?

ANETE : - Dj'an'mîre veste èhowe.

MILO : - Målureûsemint, dji n'a vèyou nou batê. Nos-èstans vrêmint è trô dèl gade, awè !

TCHÂRLÎ : - Lisquél di vos-ôtes sét bagnî ?

PÎRON : - Avou 'ne si-fête mér ? Vos pièrdez vos djèyes, vos !

ANETE : - Adon-pwis, nos-èstans-st-â diâle èt co pus lon. Ci sèreût l'nèyèdje, po l'pus sûr ! (Elle regarde Clémance).

CLEMANCE : - Li nèyèdje ? Poqwè m'riloukîz-v' tot d'hant çoula ?

ANETE : - I-n-a dèss mots qu'vos n'inmez nin d'ètinde, èdon, mam'zèle Biètrand...

MILO : - A çou qu'dji veû, l'orèdje è-st-ossu chal à d'divins... Qu'a-t-i qui n'va nin ? Vos v's-avez co car'lé ?

PÎRON : - Vos crèyez mutwèt qu'c'èst plêhant dè doter insi chaque l'onk di l'ôte ?

MILO : - Mins qui m'racontez-v' là ? Dji n'dote di nolu, mi... Haye djans ! On pô d'bone oumeûr, sacri nom di Diu !

CLEMANCE : - Ô ! Vos sacramen'tez, mâ-honteûs !

MILO : - Mandè escuse ! Dji m'a roûvî... (Il enlève son imperméable) Et si on féve ine bone blamêye?... Coula nos ristchâf'reût on pô... 'N-a-t-i dè bwès, Mitchî ?

MITCHÎ : - Awè, capitinne. E l'sère djondant l'intrêye.

MILO : - Parfêt ! Alez' côper kékes sokês... (Il lui donne son vêtement) Et wèstèz mi impèrmèyâbe so l'minme côp.

MITCHÎ : - Bin, moncheû... (Il va vers le hall. Au moment de sortir, il se ravise) Escuzez-m', mins l'onk di vos-ôtes a-t-i vèyou li rodje gordène dèl sâle di bagn ?

MILO : - Vo-'nnè-là 'ne quèstion !

PÎRON : - Li gordène dèl sâle di bagn ?

MITCHÎ : - Awè, èlle a disparètou. (Tous se regardent, ahuris).

MILO : - Nole rèsponse ! Tos nos r'grèts, Mitchî...

MITCHÎ : - Tant pès vât, moncheû, mins çoula m'avizéve drole.

MILO : - Come tot çou qu'i s'passe chal.

PÎRON : - Vos trovez çoula drole, vos ?

MILO : - Dji loum'rè çoula come vos l'vôrez ca dji sèrèû d'zolé d'èsse cåse d'ine novèle bisbisse. Sèyans' amistâves... fwért amistâves... (Regardant Clémance) minme si c'n'èst nin d'vins nos-âbitudes.

MITCHÎ : - Dji m'va côper dè bwès. (Il sort hall).

ANETE : - Ô ! Dj'a roûvî d'fî d'ner dè cafè !

MILO : - C'èst vrêye. Il èsteût-st-ossi nèyî qu'mi.

ANETE : - Dji lî ènnè va pwèrter. (Elle remplit une tasse).

MILO : - Lu qui v'troûve dèdja si binamêye, i v'va-st-adôrer !

CLEMANCE : - Ci n'sèrè mây qui l'cwatrinme ou l'cinquinme chal !

- MILO : - Vos ènnè vôrîz bin wårder onk por vos, èdon ? (Clémance hausse les épaules).
- ANETE : - Lès cis qu'volèt r'prinde dè cafè n'ont qu'à s'chèrvi. (Elle sort hall).
- MILO : - Et l'docteûr Thiry, wice è-st-i ?
- TCHÅRLÎ : - E s'tchambe, il èsteût nâhi.
- MILO : - Dj'èspère qu'i s'ârè rèssèré.
- TCHÅRLÎ : - Mi ossu.
- PÎRON : - Asteûre qui nos loukans à tot, on n'nos ârè pus si âhèyemint. (Moment de gêne).
- TCHÅRLÎ : - Vos-èstèz d'douce crèyince. Li mons qu'nos d'vrîs fé, c'èst d'prinde co pus' di précôcions.
- PÎRON : - Disconte quî ?
- TCHÅRLÎ : - Disconte chaskeun' di nos-ôtes. Sins qwè... Nos-èstîs dih, nèl roûvîz nin ! (Milo a sorti de sa poche le feuillet avec la chanson et le regarde).
- PÎRON : - N'âyîz' nole sogne, dji n'tûse qu'à ça !
- TCHÅRLÎ : - Et nos n'èstans pus qu'sèt'... sèt' pitits bonomes...
- PÎRON : - Avou d'vins lès sèt', onk qu'è-st-on moudreû.
- MILO : - Tènè, tènè... Dji r'marque ine saqwè, chal. Nosse criminél sût à stritche l'ôrde dèl comptine... Li prumî bonome sèfoque... c'èst câzî çou qu'a-st-arivé à Crèspin... Li deûzinme s'èdwème po tofér... tot come Madjène... Li treûzinme piède si boussole... i fât bin rik'nohe qui l'pôve jènèrâl aveût pièrdou sès tâtes... Po l'pus sûr, nos d'vrîs, asteûre, ratinde on crâne findou...
- PÎRON : - Capitinne, dji n'préhèye nin qu'vos djâzése di çoula tot bal'tant !
- MILO : (Affolé, réalisant tout à coup ce qu'il vient de lire) - Findou ! Mins Mitchî còpe dè bwès !... (Il se précipite vers le hall) Anète ! Anète ! (Au moment où il va sortir, Anète rentre) Ô ! Anète !... Dj'a hapé 'ne vète sogne !
- ANETE : - Vos ?... A cåse di mi ?
- MILO : - Mitchî èst...
- ANETE : - Il èsteût-st-âs andjes. Poqwè?

MILO : - Po rin... po rin... On-z-èst tos télemint gnèrveûs...

ANETE : - Li docteur Thiry èst todi è s'tchambe ?

TCHÂRLÎ : - Awè.

ANETE : - Al tâve, i m'a sonlé qu'i n'èsteût nin fwért d'adram', on pô k'tapé.

PÎRON : - Mins nèni ! Il a l'âbitude dès toqués ! C'è-st-on docteur kinohou di lådje èt d'lon, savez... Si rèputâcion l'mèt' à oute di tote dotance. (A Tchârlî) Li vosse ossi, â rés'...

TCHÂRLÎ : - Vos m'fletez, moncheû Pîron. Mins on-z-a dèdja vèyou dès djudjes div'ni sots... Et dès docteurs ossu... Eco pus' dès spéciâlisses po lès zinglés... (Un temps) Sins compter lès djins dèl police...

PÎRON : - Ahote èdon là ! Vos n'm'alez nin mahî à tot çoula ?

TCHÂRLÎ : - Â pont qu'nos 'nn'èstans...

ANETE : - Tant qu'à mi, dj'inme mîs dè vèyî l'docteur chal qu'è s'tchambe... Quî l'vout-st-aler cwèri ?

MILO : - Dj'î va.

ANETE : - Pwèrtez-lî ine jate di cafè, ci sèrè 'ne èscuse. Et vos 'nnè profit'rez po v'candjî. (Elle remplit une tasse).

TCHÂRLÎ : - Et s'i n'vis vout nin drovi ?

MILO : - I n'a rin à r'crinde di mi...

TCHÂRLÎ : - I pout aveûr sogne di vosse rèvolvêr...

PÎRON : - Tot djusse ! Et so cisse kèsse là, dji v'vôreû bin djâzer, capitinne.

ANETE : - Dj'î va, mi.

TCHÂRLÎ : (Prenant la tasse) - Ni v'dèrindjîz nin, dji so mutwèt èmîssé, mins dji sâre tot l'minme bin pwèrter 'ne jate divins lès montêyes.

CLEMANCE : - Dj'a 'ne saqwè à fé è m'tchambe...

PÎRON : - Adon, alez-î èssonle. (Bas à Tchârlî) Vos l'tinrez à l'oûy.

TCHÂRLÎ : - Vinez, mam'zèle Biètrand. (Ils sortent hall).

PÎRON : (Sur leur sortie) - Et qui l'Signeur louke à vos, mam'zèle !

- MILO : - Dji v'hoûte, moncheû.
- PÎRON : - Dji vôreû bin sèpi poqwè qu'vos-avez pris vosse rèvolvêr, adon qu'vos d'vîz r'trover chal ine anchinne marôye ?
- MILO : - Dji v'l'a dèdja dit : i n'mi cwite mây... Et l'èspèriyince m'a mostré qu'i poléve todi chèrvi. Li proûve, éco asteûre... Cou qui m'èware, c'est qu'vos n'sèyîse nin armé, vos, ine djint dèl police.
- PÎRON : - On dètèctîve ! Nin on simpe pitit ajant... Nos-ôtes, nos n'tirans nin al vûde, nos k'dûhans lès ôpèrâcions. (Brusquement) C'est vos, hin ?
- MILO : - Kimint ?
- PÎRON : - Alè, rik'nohez-l' qui c'est vos... èt on v'lèrè è pàye.
- MILO : - Vos v'crèyez èn-on comissâriât ?
- PÎRON : - Dji v'di qu'c'est vos !
- MILO : - Vos l'crèyez mutwèt bê-z-èt-bon, mins...
- PÎRON : (Se touchant le nez) - Ci-là ni m'trompe djamây.
- MILO : - Vos dotez d'tot l'monde, adon vos wangn'rez bin, po fini.
- PÎRON : - Nin mèzâhe dè fé l'malin... Vos n'avez nin apwèrté cisse djodjowe là po rin !
- MILO : - Coula, c'è-st-ôte tchwè. (Thiry entre, sa tasse en main).
- PÎRON : (Continuant sa conversation avec Milo, sans s'occuper de Thiry) - Adon ?
- MILO : - Tos mès complumints ! C'est vrêye qui vos-avez d'l'oda... Awè, è l'lète qui m'priyîve dè v'ni, on m'prév'néve qu'i-n-âreût dè dandjî. Et on m'féve ossu l'oneûr dè dire qui, come dj'aveû li r'nom d'esse corèdjeûs, dji n'mi lêreû sûremint nin djus.
- PÎRON : - Poqwè avez-v' vinou ? Mi, è vosse plèce, dj'âreû hapé 'ne hisse. Et dj'a lès pinses qui dji n'sèreû nin l'seûl.
- MILO : - Li gos' dè dandjî... (Regardant Anète) Et dji nèl rigrète nin...
- PÎRON : - Coula m'parèt' on pô flâwe, come rêzon.
- MILO : - Sèpez ossu qui dj'a-st-ine natûre fwért curieûse.
- PÎRON : - Li curiôzité amonne tél'fèye dè tèribès consècances.

- MILO : - Nos veûrans bin !
- PÎRON : - Vos-èstèz carapemint sûr di vos, èdon ?
- MILO : - Awè. Dji so dèl sôr qui s'savèt mêstrî èt qui d'manèt pâhûles... Dismètant qu'ènn'a dès-ôtes qui sèront tofér dès pawoureûs.
- ANETE : (Intervenant) - Asteûre, alez' vis candjî ! Po fini, vos-alez haper 'ne saqwè d'mâva.
- MILO : - Dj'î va, mi-andje gârdiyin... Ni sèreût-ce qui po v's-akeûhî... (Il sort hall).
- PÎRON : - On tchin n'hagn'reût nin divins dès s'fêtès divises! Et d'abôrd, poqwè n'a-t-i nin raconté tot çoula îr ?
- ANETE : - I ratindéve sûr qui l'dandjî s'mosteûre.
- PÎRON : - Adon, il èst chèrvou !
- THIRY : (Très nerveux) - « Nolu » l'a-st-abwèssené tot come chasconk' di nos-ôtes : avou l'apât qui conv'néve li mîs à chaque !... Il è-st-è l'trape, lu ossi !... Pris !... Pris come on rat !
- PÎRON : - Et mi, dji v'rèpète qu'il èst suspèk !
- ANETE : - Rin ni v'pèrmèt' dè...
- PÎRON : - Vos, vos-avez 'ne bonète por lu ! Vos l'disfind'rez à tot côp bon.
- THIRY : (Eclatant) - Alans-è !... Alans-è å pus rade!... Ôt'mint, ci sèrè trop târd! (Tchârlî rentre) I n'aveût nin l'dreût... dji n'a rin fêt !... (Un temps où tous le regardent) Qu'avez-v' à m'riloukî insi ?
- TCHÂRLÎ : (Fermement) - Dji v's-è prèye, docteûr. Vos d'vrîz-t-èsse li prumî à saveûr qui si nos pièrdans nos niérs, nos...
- THIRY : - Mins bin sûr qui djèl sé ! Mins dj'ènn'a m'sô ! Dji so vané !
- TCHÂRLÎ : - Vos n'avez don nin dwèrmou, chal djondant ?
- THIRY : - Dj'èsteû-st-à ponne coûkî qui tot a toûrné âtoû d'mi... l'ospitâ... li sâle d'opèrâcion... mès-oûy qui vèyît bablou...
- TCHÂRLÎ : - Dès sov'nîrs, mutwèt ?
- THIRY : - Et vos ? Vos n'sondjîz djamây qui v's-èstèz-st-â tribunâl èt qu'vos condânez in-ome po l'rèsse di s'vicârêye ?

PÎRON : - Jorje Meûrice, èn-ègzimpe !

TCHÂRLÎ : (Brutalement) - Djamây ! Il aveût touwé ! On l'voléve acwiter, mins dj'èsteû là, mi ! Et i n'a nin échapé à s'pûnicion ! (Un silence. Alors, de la boîte à musique qui est sur la cheminée, on entend l'air de la comptine).

THIRY : - Assez !... Arèstèz !... Arèstèz !... (Il se précipite vers la cheminée, saisit la boîte à musique et la jette par terre. La musique cesse).

ANETE : - Mins fez 'ne saqwè ! I d'vint sot !

THIRY : - Riloukîz ! Riloukîz lès p'tits bonomes ! Ennè...

ANETE : - Ennè mâque onk ?

THIRY : - Ennè mâque deûs !

LES AUTRES : - Deûs ?

TCHÂRLÎ : - Mitchî èt Lismont ?

ANETE : - Ô nèni !... Nin lu... nin lu !

THIRY : - Dji n'vou nin... dji n'vou nin mori !... (Pîron se précipite vers le hall. Milo rentre à ce moment. Les deux hommes se bousculent).

PÎRON : (En sortant) - Mitchî !... Mitchî !

ANETE : (Se jetant dans les bras de Milo) - Milo !

MILO : - Qui s'passe-t-i ?

TCHÂRLÎ : - Vos n'avez nin vèyou Mitchî ?

MILO : - Nèni... Poqwè ?

THIRY : (Montrant la cheminée en tremblant) - Deûs !... Ennè mâque deûs !

MILO : - Dispôy qwand ?

TCHÂRLÎ : - Mâdjinez-v' qui nos n'avans nin pris astème à cès p'tits bonomes là. C'est l'docteûr Thiry qui s'enn'a-st-aporçu l'prumî.

ANETE : - Là qu'i s'a-st-aprèpî dèl tchiminêye.

THIRY : - Vos n'm'alez nin acuzer, dj'èspère ?

- MILO : - Lèyans-l' à rés' ! Ci n'est nin pace qu'i mâque deûs p'titès posteûres qui...
(Piron rentre).
- TCHÂRLÎ : - Et adon ?
- PÎRON : (Pouvant à peine parler) - Mitchî... à côps d'hèpe...
- TCHÂRLÎ : - Maké ?
- PÎRON : - Li tièsse findowe è deûs... d'on plin côp...
- ANETE : (Hystérique) - Come divins l'comptine !... « L'onk si finda l'crâne... Ennè d'mora pus qu'sîh » !
- MILO : - Anète !... E-bin, Anète !... (Il la fait asseoir et lui donne de petites tapes sur les joues).
- ANETE : - Dj'ennè pou pus... dj'ennè pou pus !
- TCHÂRLÎ : (Il a pris le feuillet de la comptine dans sa poche et le lit) - C'est tot mam'zèle... Sèyîz' rëzonâbe.... Loukîz, li comptine ni pout pus chervi : cinquinme couplèt : « On blanc-cou ènnè pika onk »... I n'a nou malton chal. Alè, riprindèz-v'...
- THIRY : (Montrant la cheminée) - Portant, ènnè d'mane qui cinq' !
- PÎRON : (A Tchârlî) - W'è-st-èle, mam'zèle Biètrand ? Eco an trin d'aponti on mâva côp ? Vos m'crèyez, cisse fèye chal ? Mins nos n'l'alans pus lèyî fé... Si vos m'avîz hoûté pus timpe... (Clémance entre, les yeux hagards, tenant une seringue à la main. Elle veut parler mais aucun son ne sort de sa bouche. Et brusquement, elle s'effondre sur le sol).
- MILO : (Il ramasse la seringue) - Ine sèringue ?... Ine pikeûre !!!
- PÎRON : - Insi... ci n'sèreût nin lèye ?
- MILO : - Mins quî, adon ?
- TCHÂRLÎ : - L'onk di nos cinq' !
- MILO : - L'onk di nos cinq' ?
- THIRY : - Mins lisqué ?... Lisqué ?

NOIR BRUSQUE - FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.

Quelques heures plus tard.

Il fait nuit.

Les rideaux sont tirés.

Trois bougies éclairent la pièce.

Tchârlî, Anète, Milo, Pîron et Thiry sont assis et ne disent pas un mot.

Ils se guettent les uns les autres.

Anète semble surtout épier Thiry, dont la tenue vestimentaire est plus négligée que les autres.

Pîron ne quitte pas Milo des yeux.

Milo regarde Tchârlî.

Thiry hésite entre Milo et Pîron.

Tchârlî les regarde tous, mais c'est vers Anète que ses yeux reviennent le plus souvent.

Ce long silence est soudain rompu par Milo.

MILO : (Ton de récitant) - Cinq' pitits bonomes,
 Djintimint assious,
 Sètchît-si-ine bin drole di narène,
 Tot ratindant...

Les autres ont tressailli quand il a commencé.

THIRY : - Assez ! C'est dès contes di sot !

MILO : - Dji sayîve di v'disanoyî tot fant on novê couplèt.

THIRY : - Vos nos pèlez co pus' li vinte, avou vos bwègnès divises ! Volà çou qu'vos fez !

MILO : - Volà treûs eûres qui nos nos r'loukans po lès cwèrnètes. Vos n'avez nin invèye di v'plêre avou ôte tchwè ? Dji comprind bin qui, câse dèl loumîre qu'è-st-an rac, on n'pôye nin potchî d'djôye... mins tot l'minme !... **(Un temps)**
Et si on djouwéve âs p'tits papîs ?... On loum'reût çoula : « Dotance »... Onk dote di l'ôte... Ci-chal dote d'on treûzinme qui dote co dè sùvant... On sâye ?... Prindans Pîron... Avou lu, ci n'èst nin mâlâhèye, i creût à l'arèdje qui c'èst mi qu'èst l'coupâbe.

PÎRON : - Si dj'enn'èsteû si sûr, vos n'sèriz pus ad'lé nos-ôtes, libe di vos mouvemints. Dji v's-âreû bin ficelé èt rêsséré 'ne sawice.

MILO : - Vos-î crèyez portant câzî po d'bon.

- PÎRON : - Câzî, awè. Et volà poqwè : vos nos-avez d'né deûs difèrintès rêzons à d'fêt' di voste invitâcion chal. Adon-pwis, vos-avez v'nou avou on rêvolvêr. Et asteûre, vos d'hez qui vos l'avez pièrdou !
- MILO : - Mins dji l'a pièrdou !
- PÎRON : - Mins bin sûr, èdon ! « Coula n'nos rindrè nin l'Congo » !... Ou pus djusse li Rwanda !
- MILO : (S'énervant) - Wârdez vos atotes por vos, Pîron ! C'est dèl calinerèye !
- PÎRON : (Mielleux) - Tot doûs, capitinne ! Ni v's-ènondez nin ! Vos nos-avez dit torade qui vos n'pièrdîz djamây vosse calme, adon ni v'dismintihez nin !
- MILO : (Retrouvant son calme) - C'est vrêye... Rapinsez-v' tot l'minme qui vos m'avez fouy'té, èt qu'vos n'avez rin trové.
- PÎRON : - Nin si bièsse ! Vos-avîz-st-avu l'timps dèl catchî.
- MILO : - Po mîs l'riprinde èt v's-ac'sûre ?
- PÎRON : - Tot djusse !
- MILO : - Vos d'zonorez vosse mèstî, Pîron ! Tûzez 'ne sègonde : si dj'aveû v'nou chal po v'touwer, i-n-a dèdja 'ne pîpe qui v's-ârîz rindou vos hozètes... èt lès treûs-ôtes ossu. (Il fait mine de tirer sur eux) Pif, paf, pouf ! On 'nnè djâz'reût pus !
- PÎRON : - Ô nèni, capitinne, vos n'ârîz nin adji d'ine si-fête manîre, pace qui, è l'comptine, ça s'passe ôt'mint ! Li prouêve ènn'est qui, d'vins l'sèringue d'à mam'zèle Biètrand, on-z-aveût mètou on môrtél acide. Po, qu'à moumint dèl piqueûre qu'èle si féve tos lès djoûs, èle tome d'on plin còp, come si èlle aveût stu picèye d'ine mohe à l'âvion.
- MILO : - Ah !... Pace qui d'pus', dj'âreû-st-avu l'idèye di r'fé, onk à onk, lès couplets dèl comptine !... Ci còp chal, vos pièrdez pôr vos nic nac !... Nèni mins, riloukîz-m'... dji n'a rin d'on diâle-è-cwér.
- PÎRON : - Li docteûr Thiry dit qu'i n'si fât nin fiyî al cogne qu'on-z-a... (Regardant les autres) I deût aveûr rêzon : à v'veyî, tos lès cwate, on n'si dot'reût nin qu'i-n-a-st-on reûdak divins vos-ôtes.
- MILO : - Et vos ? Vos n'comptez nin ?
- PÎRON : - Mi ?... Dj'a 'ne bone gueûye, nèni ?
- MILO : - Djustumint !

- THIRY : (Au bord de la crise nerveuse) - Mins têtîz-v' don, nom di hu !... Vos v's-akêmez sins ahote è l'plèce d'adji !... I fât fé 'ne saqwè !... On n'nos vinrè sûr nin cwèri si nos d'morans chal tot rabozant lès minmès-istwéres !... On feû !... Dj'a trové !... On feû qu'on veûrè di d'lon !... Abèye, lisqué d'vos-ôtes mi vast-êdî à-z-èsprinde on feû al copète dè croupèt ?
- PÎRON : - I sèrè vite ènêwî, vosse feû !
- TCHÂRLÎ : - Qwand l'plêve s'ârè-st-arèsté, nos pôrans mutwèt sayî.
- THIRY : - Nos sèrans mwérts divant...
- TCHÂRLÎ : - Mins nèni... li timps s'radoûcih...dimin, i lûrè lès cwate solos...
- THIRY : - Dimin ?... Dimin, nos-ârans fêt l'grande ascohêye !... Sâf li ci qui... Nèni, dji n'vou nin... Ci n'èsteût nin di m'fâte... dji n'l'a nin fêt èn-èsprès !
- ANETE : - Di qwè djâzez-v', docteûr ?
- MILO : - Dèl mwért d'à Djihène... kimint s'louméve-t-èle dèdja ?... Vincent pinse-djju ?
- THIRY : - Dj'èsteû chirujyin, di c'timps là... mins dji buvéve, dji buvéve di trop'... Dji l'a-st-ôpèré tot-z-èstans sô... ine bèle djône fèye... èle n'aveût câzî rin... èt dji l'a touwé...
- MILO : (A Anète) - Dècîdémint, lès djins qu'nos hâbitans chal sont d'fwért bone kipagnèye !
- THIRY : - Mi-assistant èt lès infirmières m'èstît tot-à-fêt devouwés, i n'ont djamây rin dit. (Un temps) Coula m'a r'wèri dèl bwèsson... èt disgosté dèl chiruj'rèye. C'è-st-adon qui dj'a div'nou spèciâlisse po lès niérs. Deûs feumes dèl hôte volèye foû sogne èt dj'èsteû k'nohou.
- MILO : - Ci n'èst vormint nole tchance ! D'ossi bès rèzultats qu'ènn'alèt so bèrdoye câse di nosse chér « Nolu » !
- THIRY : - Vis-alez-v' arèster, al fin dè compte ? Todi vos côps d'gueûye ! Dji v's-acèrtinèye qui si djèl poléve, dji v'f'reû tère in fèye po totes !
- MILO : - E-bin va !... Si ça n'ravise nin à in-aveû !
- THIRY : - Mins dihez-lî d'clôre si bètch !... Dji nèl pou pus ètinde !... I m'va fé div'ni sot !
- TCHÂRLÎ : - Capitine, pusqui vos tape-foû fêt monter l'docteûr so l'cane, fez don 'ne fwèce po v'radoûci...

- MILO : - Bin. Mande èscuse, docteur... (Il lui tend la main) Sins rancune ?
- THIRY : - Awè. Escuzez-m' ossu mins li cropihèdje qui nos vikans chal mi fèt potchî foû d'mès clicotes.
- TCHÂRLÎ : - Nos-avans fèt tot çou qu'i falève... Chaskeun' di nos-ôtes a stu fouy'té : nos n'avans nole arme, nou pwèzon... Si nos n'nos cwitans nin, si nos nos wêtans sins ahote, i n'nos sâreût rin ariver.
- THIRY : - I nos fâre portant bin magnî... dwèrmi... Ine télé situwâcion n'pout durer dè timps !
- PÎRON : - Po 'ne fèye à fé, dji so d'voste îdèye.
- TCHÂRLÎ : - Li seûl èspwér di l'assazin, c'èst qu'onk di nos-ôtes si r'trouve disseûlé. Tant qu'nos d'manans èssonle, c'èst l'salut po chaskeun'.
- THIRY : (Avec tristesse) - Li salut !...
- ANETE : - Quéle eûre è-st-i ?
- MILO : - Ôt' eûres al nut'.
- ANETE : - Seûlemint !
- PÎRON : - Dj'a 'ne fin d'tchin !
- ANETE : - Dji va drovi quéquès bwètes di consèrve. (Elle va vers la porte de la cuisine, puis se retourne) Mins vos-ôtes, vos n'bodj'rez nin di d'chal. C'èst bin çou qu'a stu conv'nou ?
- TCHÂRLÎ : - Djamây dji n'magn'rè 'ne sacwè qu'vos-avez préparé... dji n'tin nin dè mori èpwèzoné.
- ANETE : - Vos m'suspèctez ?
- TCHÂRLÎ : - Vos, ossi bin qu'tos lès-ôtes...
- ANETE : - C'èst bin. Nos n'magn'rans don nin.
- MILO : - Vos tûzez vrèmint à tot, moncheû l'djudje... Tot bin pèzé, poqwè on cèrvê ossi bin adjèrcî qui l'vosse n'âreût-i nin mådjiné tos lès calmoussédjes di ciste insèzihâbe moncheû « Nolu » ?
- TCHÂRLÎ : - Dji n'discut'rè nin so cisse kèsse là, capitinne. À pont qu'nos 'nn'èstans, li pus p'tite astrapåde riskèy'reût d'èhèrtchî dè catastrofes.

MILO : - E-bin mi, dji so-st-incapåbe dè tûzer à ôte tchwè... Dji passe mi tims à v'riloukî turtos èt à m'dimander liské d'vos ôtes ravise li pus' à on criminél... Vos, Pîron, vos-avez dès-oûy di bon tchin, ine ros'lante trogne, li loukeûre d'on bâbô...

PÎRON : - Dihez don !

MILO : - Dji n'vis creû nin capåbe d'èmantcheûres ossi sûtèyes.

PÎRON : - Nèni mins, vos m'prindez po on sot Djîle ?

MILO : - Seûlemint po on policî... (Regardant Thiry) Li docteur, lu, è-st-on grand gnièrveûs, li prumî d'sès malâdes... I n'âreût nin assez di stoumac' (Regardant Anète) Anète... Ah là !... Anète ènnè sèreût bin capåbe...

ANETE : - Ci n'èst nin l'moumint dè bal'ter !

MILO : - Dji n'bal'tèye nin. Vos-avizez finåde, ténace... Vos-èstèz come li tchèt, vos r'toumez tofér so vos pates èt dji v'creû fwért mèsse di vos... Touwer, awè, mins po 'ne rêzon bin dècîdèye, èt sins tos cès talmahèdjès.

ANETE : - A sohêti qu'tot l'monde chal tûse come vos !

TCHÂRLÎ : - Tot rabatou, vos 'nnè riv'nez todi à mi, capitinne. C'èst dèl mâle fwè.

MILO : - Ou dèl lojique.

THIRY : (Montrant brusquement Pîron) - Et lu ? Qu'èst-ce qui nos proûve qui c'è-st-on policî ?

MILO : - Bin va ! I n'a qu'à r'loukî sès pîds !

PÎRON : (Cachant ses pieds sous son siège) - Come c'èst malin !...

MILO : (A Tchârlî) - Et vos, moncheû l'djudje, à quî pinsez-v' ? Nos-avans chasconk nosse coupåbe è l'tièsse, sâf vos, finâlemint.

TCHÂRLÎ : - Dji l'a dispôy lontins, èt dji n'a nin candjî d'idèye.

ANETE : - Quî èst-ce ?

TCHÂRLÎ : - Li moumint di v's-èl dîre n'èst nin co v'nou.

MILO : - Po l'intèrèt dè moudreû ou po l'intèrèt dès victimes ?

TCHÂRLÎ : - Po noste intèrèt à tos... (Ils se regardent. Un temps).

PÎRON : - Et si on-z-alève magnî on bokèt turtos èssonle è l'couhène ?

- THIRY : - Nèni, nèni. Dimanans chal...
- ANETE : - Adon-pwis, dji n'a nin fin.
- MILO : - Mi nin pus. Alez' vis fôrer tot seû, Pîron.
- PÎRON : - Dji va cwèri 'ne bwète di buscûtes.
- MILO : - Si vos volez... (Pîron va vers la cuisine) Ô !... Pîron...
- PÎRON : - Di qwè ?
- MILO : - Ine bwète qui n'a nin stu droviowe, naturélemint... (Pîron prend une bougie et sort. Les quatre autres demeurent silencieux et guettent la porte par laquelle il est sorti. Un coup de vent agite les rideaux et les anneaux font du bruit sur la tringle. Anète sursaute.)
- MILO : - Ci n'est rin, Anète, on simpe còp d'vint qu'a fêt bodjî lès gordènes.
- ANETE : - À d'fêt', a-t-on r'trové l'cisse dèl sàle di bagn ?
- MILO : - Nèni. Fât creûre qui nosse criminél è-st-ossi on voleûr. (Il commence à fredonner l'air de la comptine.)
- ANETE : - Ô ! dji v's-è prèye, ni tchantez pus çoula !... L'êr mi trote assez è l' tièsse ! Dj'a lès pinses qui dji m'ènnè dishal'rè mày pus...
- TCHÂRLÎ : - Vos-avez rêzon, mam'zèle, il èst loyî à dèès trop neûrès afères.
- THIRY : - Mins qui foute-t-i Pîron ?
- MILO : - Li grand mètchant leûp l'âre mutwèt lof'té !
- TCHÂRLÎ : (D'un ton contrarié) - Capitinne, c'ènn'è-st-assez ! Mins kimint v'fât-i fé comprinde ine saqwè ? Sacwant còps, dji v's-a d'mandé dè fé 'ne creû so vos biès'trèyes qui div'nèt insupòrtâbes !
- MILO : - D'acwérd ! Dji v'prézinte mès èscuses... Mins c'est mutwèt mi manîre, à mi, d'amadoûler mès nièrs... (Pîron revient, portant une boîte de biscuits. Tchârlî la prend et commence à l'ouvrir.)
- TCHÂRLÎ : (Brusquement) - Hôt-lès-mins, Pîron ! (Pîron lève les mains, en continuant à tenir la bougie) Et vos-ôtes, fouy'tez-l' !
- PÎRON : - Eco !
- TCHÂRLÎ : - Nin on mot ! (Milo et Thiry fouillent Pîron.)

- MILO : - Rin d'vins lès potches... mins ine boujîye è l'min... (Tchârlî le foudroie des yeux) Ô pardon !...
- PÎRON : - Vos n'avîz qu'à mèl dimander, dji v'l'âreû dit tot dreût. (Il remet la bougie en place).
- TCHÂRLÎ : (Présentant la boîte à Anète) - Chèrvez-v' mam'zèle.
- ANETE : - Nèni, mèrci.
- MILO : - Anète... Torade, vos-avez magnî come in-oûhê... fez 'ne pitite fwèce...
- ANETE : - Dji n'pôreû rin avaler. (Tchârlî donne la boîte à Thiry).
- THIRY : - Et vos ?
- TCHÂRLÎ : - Sûremint nin !
- THIRY : - Capitinne ?
- MILO : - Nèni, mèrci.
- THIRY : (Donnant la boîte à Pîron) - Mi nin pus. Gostez-l'zès d'abôrd.
- PÎRON : (Prenant la boîte) - Ah ! mins qu'avez- don turtos à tofér m'asticoter ? Dji n'lès-a nin èpwèzoné, vos buscutes !... (Il commence à en manger, rageusement).
- MILO : - Ennè d'man'rè pus !
- PÎRON : - Prindez 'nnè !... Ni fez nin l'ènocint ! (Milo va en prendre un, puis il se ravise).
- MILO : - Nèni ! Ci sèreût pôr trop bièsse !
- PÎRON : - Vos-alez turtos div'ni co pus arèdjîs si v's-avez lès boyês vûs.
- MILO : (Sortant son étui à cigarettes, s'adresse à Anète) - Cigarète ?
- ANETE : - Vol'tî. (Au moment où elle va en prendre une, elle se ravise). Nèni.
- MILO : - Poqwè ?
- ANETE : - Dj'inme mîs dè fougî lès meunes. (Elle va prendre une bougie).
- MILO : - Vos-avez twért.
- PÎRON : - Elle a bin l'dreût dè doter d'vos ossu. Vos 'nn'avez fêt ot'tant por mi.

MILO : (A Anète) - Wice alez-v' ?

ANETE : - E m'tchambe, cwèri on paquèt di « mès » cigarètes.

TCHÂRLÎ : - Vos-èstèz prév'nowe : tot riv'nant, vos sèrez fouy'têye.

ANETE : - D'acwérd. Et vos, vos n'bodjîz nin di d'chal ? Ni onk ni l'ôte ?

MILO : - C'est djuré... Mins riv'nez à pus rade. (Elle sort hall).

THIRY : - Ele tronle lès balzins ot'tant qu'mi.

TCHÂRLÎ : - Dji nèl pinse nin. Dj'a pus vite li minme sintumint qui l'capitinne: ine rare mêtresse po 'ne feume... dèl sûtisté... dèl finèsse.

MILO : - Dji v'veû v'ni, mins c'è-st-impossibe.

TCHÂRLÎ : - Qu'ènnè savez-v' ?

MILO : - Ci n'èst nin Anète qu'a touwé, volà tot !

PÎRON : - Pace qui c'èst vos, hin ?... Ah ! mins c'côp chal, dji v'tin !

MILO : - Vèyez-v' disqu'à wice nos polans aler ? Disqu'à nos hère !

THIRY : (Qui prête l'oreille depuis un instant) - Hoûtez ! (Les autres se taisent immédiatement. Un temps).

MILO : - Qui gn'a-t-i ?

THIRY : (Les yeux au plafond) - On rote !

MILO : - C'è-st-Anète. Elle arive è s'tchambe.

PÎRON : (Après un soupir de soulagement) - Si on buvéve on côp ?

MILO : - Awè, d'abôrd qui l'botêye n'âye nin dèdja stu droviowe... (A ce moment, un hurlement retentit, venant d'en haut. On entend le bruit d'un corps qui tombe. Pîron et Thiry s'emparent chacun d'une bougie et, avec Milo, ils se précipitent vers le hall).

Mise en scène :

Ils sortent dans l'ordre suivant : Pîron, Milo et Thiry en dernier lieu.

Tchârlî les suit mais ne sort qu'à moitié, dos au public.

On doit le deviner dans l'obscurité qui se fait progressivement, jusqu'à la plus complète possible, en entendant s'éloigner les bruits inquiets des autres.

De la coulisse, on lui passera une étoffe rouge qu'il cachera dans sa veste et on lui maquillera la tempe en rouge.

Ensuite, il revient se placer devant le fauteuil le plus éloigné et reste debout.

Dans l'obscurité presque totale, on devine une silhouette qui entre du hall et s'approche de lui.

TCHÂRLÎ : - Quî èst-ce qu'èst là ?

Un coup de révolver est tiré.

La silhouette disparaît rapidement hall tandis que Tchârlî s'écroule dans le fauteuil. Obscurité complète.

PÎRON : (Off) - Bon Diu d'bwès ! I tchèsse po lès crèveûres! Lès boujîyes sont distindowes !

Tchârlî, dans le noir, en profitera pour s'envelopper le haut du corps dans l'étoffe.

ANETE : (Arrivant par le hall et butant sur les meubles) - Milo?... Milo ?... Dji v's-è suplèye, wice èstèz-v' ?

MILO : (Rentrant dans la pièce) - Chal ! Akeûhîz-v', dji so là !

ANETE : - Fez dèl loumîre à pus rade !

MILO : - Ratindez, dj'a m'briquet. (Il allume son briquet).

ANETE : - Et lès ôtes, wice sont-i ?

THIRY : (Off) - Dji so chal, dji cwîre après dèl aloumètes.

MILO : - Lèyîz-l' à rés' èt riv'nez à pus abèye avou 'ne boujîye.

ANETE : (Complètement affolée) - Milo !... Milo !... Coula s'a racrolé âtoû di m'hanète !

MILO : - Qui d'héve ? Ine saqwè s'a racrolé âtoû d'vos ?

ANETE : - Awè ! E m'tchambe ! Dj'aveû lèyî l'fignèsse à lådje èt dji l'a volou sèrer. Li vint a distindou l'boujîye... Ine longue corôye di mér m'a bouhî è plin vizèdje... C'èsteût tot come ine min qui m'âreût volou stronler... Dj'a-st-avu 'ne télé pawe... Dj'a brêt... dji m'a k'batou... èt tot m'sâvant, dj'a toumé...

- MILO : - C'est tot asteûre, mi p'tite Anète... Riprindéz-v'... dji so là...
- ANETE : - Mins quî a polou pinde cisse corôye à m'figniêsse ?
- MILO : - Nos l'alans saveûr. (Thiry rentre lentement).
- ANETE : - Ine saquû ! Volà 'ne saquû !
- THIRY : - N'âyîz' nole sogne, c'est mi.
- MILO : - Pîron ? W'è-st-i Pîron? (Appelant) Pîron?
- PÎRON : (Rentrant) - Volà, volà... (Thiry approche sa bougie du briquet de Milo et l'allume). Quî èst-ce qu'a tiré ?
- MILO : - Ca ? (Dans la pâle lueur de la bougie, on distingue Tchârlî assis au fond de la pièce. Anète pousse un cri en le montrant du doigt. Pîron allume sa bougie à celle de Thiry. C'est alors que l'on découvre complètement Tchârlî, drapé dans le rideau rouge, avec à la tempe un trou d'où s'écoule du sang. Personne n'ose bouger. Après un temps, Thiry écarte Pîron et Milo et va près de Tchârlî. Il se retourne aussitôt).
- THIRY : - Ine bale è l'tiêsse !
- ANETE : (Explosant) - C'est vos!... C'est vos treûs!... Vos m'avez lèyî aler cwèri mès cigarètes po-z-êsse tot seûs !... Assazins !
- MILO : - Anète !
- THIRY : - Ah bin ça ! (Dans une crise de nerfs incontrôlable, il éclate alors d'un rire hystérique).
- ANETE : (Se sauvant par le hall) - Assazins !... Assazins !
- MILO : (La poursuivant) - Nèni, Anète !... Anète !

COUP DE NOIR.

Dès le coup de noir, on entend l'air de la comptine, joué d'une façon pesante, lugubre. Puis, peu à peu, le ton s'éclaircit, devient moins sinistre, de plus en plus aéré.

La lumière revient progressivement. On est le lendemain matin. Il fait un temps splendide.

Sur la cheminée, il n'y a plus que trois petites figurines.
Anète, Milo et Piron entrent de la cuisine.
Ils poussent une desserte abondamment garnie de nourriture.

PIRON : - Cisse fêye chal, nos-alans poleûr magnî pâhûlemint.

MILO : - « Treûs pitits bonomes
Magnèt l'â matin,
Sins minme tûzer à s'dimander
Lisqué va disparète ».

PIRON : - Et c'est vos qu'a wangnî, mam'zèle Lambêrt. Li docteur Thiry esteût bin l'assazin. Dji n'l'areû mây crèyou. On bê rây-nouk !

ANETE : - Pês à si-âme, moncheû Piron...

PIRON : - Ci sèreût pôr trop' âhèye ! Pace qu'i s'a tapé è l'mér, nos deûrîs absoûde totes sès mâlès keûres ? E-st-i bin mwért, dè mons ?

MILO : - Vos l'avez vèyou d'vos-minme, nèni ?

PIRON : - Avou on s'fêt galiârd, on n'prindrè mây assez astème.

MILO : - Il a d'manou po l'mons ine eûre è l'êwe divant qui s'cwér ni seûye ritapé so l'plaje. I n'a nole dotance possibe.

PIRON : (A Anète) - Mès complumints, mam'zèle, vos f'riz on clapant détectîve. Mins kimint avez-v' ad'viné qui c'esteût lu l'moudreû ?

ANETE : - Pace qui s'î k'nohéve al lècion divins lès pwèzons... Et ossu pace qui l'jènèral Winand a stu ac'sû fèlemint... Djamây ine seûle fâte... I falève on sincieûs po røyûssi tot çoula... Et d'pus', i s'kitapéve di trop', ci n'esteût nin normâl, i féve todi lès peûs pus spès qu'i n'sont...

PIRON : - On sâvadje cèrvê ! Et ciste îdèye di nos fé d'hoter chaskonk sorlon 'ne tchanson po lès êfants...

MILO : - Ah ça ! Ci n'esteût nin l'prumî v'nou !

PIRON : - Ahote èdon ! Vos n'l'alez tot l'minme ni ècinsèr, nèni ?

MILO : - Po l'djudje Tchârlî, il a stu à pus lon : li rodje gordène qui r'pruzinte li Dreût, èt l'Hôte Coûr qui vout dire li Coûr d'Assises !

ANETE : - Rapinsez-v' li sîhinme couplèt: « Cinq' pitits bonomes
Avît studî l'Dreût.
Onk di zèls al Hôte Coûr ala :
Ennè d'mora pus qu'cwate ».

- PÎRON : - Et vochal li sètinne, rimètou à m'sâce : « Cwate pitits bonomes
Enn'alît-st-al mér.
L'inglitin avala Thiry :
Ennè d'mora pus qu'treûs ».
Damadje qu'ine balinne ni l'âye nin boufé, nos n'l'ârîs nin d'vou pwèrter
disqu'à prumîr ostèdje... al morgue !
- MILO : - Ni roûvîz nin qui l'cèrvê dè docteûr Thiry sèrè 'ne saqwè d'râre à discôper po
lès sincieûs...
- PÎRON : - Halte dès pîds, savez ! Dj'a-st-on p'tit coûr, mi, èt si vos djâzez d'discôpèdje,
çoula m'va côper mi-apétit ! Nos-alans prinde pâhûlemint 'ne bone eûrêye, li
prumîre dispôy qu'on-z-a-st-arivé chal.
- ANETE : - I m'prind 'ne mâle fin...
- PÎRON : - I n'a rin d'tél qui lès èmôcions po-z-avu l'vinte qui plake às rins. (Ils se
mettent à manger de bon appétit).
- ANETE : - Li tims s'a raclèri, vo-r'-chal li solo èt li sclat dèl loumîre. Li mâva sondje
ennè va pitchote à midjote.
- PÎRON : - Adon-pwis, i fât bin viker, èdon ? Ci n'èst nin pace qu'enn'a sèt' dizeû nos-
ôtes qu'ont fêt leû dièrin hikèt qui nos nos d'vrîs lèyî mori d'fin !... On-z-a dèl
tchance tos lès treûs ! (Il se sert à boire) Coula s'fièstèye ! Al vosse ! (Il
boit) Mins 'n-a tot l'minme ine saqwè qui m'trouûbèle : poqwè cisse canaye là
s'a-t-i touwé divant d'nos ac'sûre tot come lès-ôtes ?
- MILO : - Li r'mwérd, mutwèt ?
- PÎRON : - Li r'mwérd ? On s'fêt crapuleûs ? Il âreût touwé on rèdjimint tot-ètîr
s'enn'avéve avu lès mwèyins !
- MILO : - Lès prouves qui mam'zèle Lambêrt apwèrtéve lî ont sûr mostré qu'il èsteût
cût.
- PÎRON : - Mutwèt bin. Vos-avez vèyou kimint qu'il aveût bon là qu'èle nos acuzéve tos
lès treûs ? Il a minme fêt lès cwanses d'aveûr ine crîse di nièrs po poleûr rîre à
s'hiyî l'bouteroûle. Fât-st-assoti ! I s'kitwèrdéve come on d'zi, li vârin ! Eco
bin mam'zèle, qui vos n'vis avez nin ètièsté èt qu'vos-avez rademint arèsté
d'nos mète è minme sètch.
- ANETE : - Dj'èsteû télemint acèrtinêye qui ça n'polève èsse qui lu!
- MILO : - A vos tote seûle, vos l'avez dismoussî come ine robète èt il a r'çû s'daye !
Vos mèritez tos nos bravôs !
- ANETE : - Dji n'l'a nin tchoûkî è l'mér, tot l'minme !

- MILO : - Câzî... câzî.
- PÎRON : - Il a rêzon. Qwand vos-avez tapé foû tot çou qu'vos-avîz disconte di lu, il a candjî d'coleûr. Dji k'nohe bin çoula : lès pus grands criminêls ont-st-ine ôte tièsse qwand c'est qu'il avouwèt... (Un temps) Dj'espère qu'on nos creûre, dè mons ?
- MILO : - Quî ça ?
- PÎRON : - Li djustice, va ! Nos-alans passer dès-intèrojes foû mèzeûre ! Ci sèrè tèribe, vos m'polez creûre ! Vis rindez-v' compte ? Sèt' cadâves so lès brès' ! Nos-alans-t-èsse toûrnés èt ritoûrnés so tos nos costés ! I dîront qui l'ci qui tint l'djambe ènnè fêt ot'tant qui l'ci qui hwèce.
- ANETE : - Nin lontins pusqui nos dîrans tos li minme afêre.
- PÎRON : - Li minme afêre ? Nin vrêmint.
- ANETE : - Kimint çoula ?
- PÎRON : - Bin mi, ci n'èst nin so l'docteûr Thiry qui dj'aveû dès dotances.
- MILO : - Vos n'ârez tot l'minme pus l'front di m'acuzer ?
- PÎRON : - Dji n'vis-acuz'rè nin, mins fâre bin qu'dji dèye çou qu'dji tûzéve di tot çoula... Et d'pus', qui vos-avîz-st-on rèvolvêr... Et ossi, qu'après, vos n'l'avîz pus... Adon-pwis, qu'oûy à matin, vos l'avez r'trové so l'tèrasse, come par èstchantemint.
- MILO : - C'èst l'docteûr Thiry qui m'l'aveût hapé, ça n'fêt nou pleû... I m'l'âre sûr volou rinde divant di s'touwer.
- PÎRON : - C'èst possibe.
- MILO : - Nèni ! C'èst dôminé ! Vos n'alez nin co rataquer avou vos fougues di policî ?
- PÎRON : - Vos 'nn'avez bêcôp après l'police. Avez-v' dès saqwès à lî r'procher ?
- MILO : - Mi ? Rin... dispôy qui vos 'nnè fé pus pârtèye.
- PÎRON : (Après un haussement d'épaules) - Et d'abôrd, poqwè v'l'âreût-i rindou, vosse rèvolvêr ?
- MILO : - Mins dj'ènnè sé rin, mi ! Dj'a passé l'nut' rèsèrè è m'tchambe, tot come vos-ôtes. I fât vormint qu'vos-âyîse ine mohe è cervê po v'mâdjiner qui dj'so mèle à ciste istwére di rèvolvêr !
- ANETE : - S'i v'plêt... li pâyè esteût riv'nowe, nèl troublez nin.

- PÎRON : - I m'trête d'èstèné !
- MILO : - C'est lu qui...
- PÎRON : - Mi ? Dji n'a rin dit d'mâ ! Seûlemint qu'si on mèl dimande, dji n'pôre nin raconter li minme afêre qui vos.
- MILO : - Mins mi ossu, dji djâz'rè di m'rèvolvêr... èt di s'disparucion... èt d'çou qu'on l'a r'trové, tos èssonle, oûy à matin.
- PÎRON : - Vos-avez ratindou câzî 'ne djoûrnêye divant dè lacher qui moncheû « Nolu » vis avêve prév'nou qu'i-n-âreût dè dandjî ! Vos l'zî dîrez çoula ossu ?
- MILO : - Assûré ! Et vos ? Est-ce qui vos l'zî rapwèt'rez qui l'vwès vis a-st-acuzé d'èsse po 'ne saqwè d'vins l'mwért d'à Djâke Simon ?
- PÎRON : - Si c'est po m'fé tchanter qu'vos d'hez çoula, c'est raté ! Li tîmps dè procès èst oute, on 'nnè pout pus djâzer.
- ANETE : - C'èsteût don vrêy !
- PÎRON : - I s'faléve fé cwite di Djâke Simon... Il èsteût div'nou dandj'reûs po sacwants... A-z-î tûzer, capitinne, dji so come vos èt lès-ôtes: dj'a-st-avu on mâva djoû.
- MILO : - Pace qui vos m'djudjîz coupâbe ossi ?
- PÎRON : - Vos v's-ènn'avez minme vanter, divant-z-ir al nut'. Mins lèyans çoula po fé 'ne bonète à Matî... I n'a nin d'qwè 'nnè fé tot on plat ca, dji m'dimande si, po l'djoû d'oûy, ine saquî pout dîre qu'il a stu prôpe tot-èn-è-rote.
- ANETE : - Li djudje Tchârlî, po 'nnè mèt' onk à djoû.
- PÎRON : - Lu ? Rastrind èdon ! Djèl kinohe, mi, si-afêre Meûrisse. Tchârlî aveût 'ne pique disconte ci pôve zig là. I s'ènn'a dishalé so l'coûsse d'on procès... C'est çou qu'dj'a fêt ossu avou Simon, tot tèmwègnant disconte di lu. Dji n'mi poléve nin doter qu'i d'hot'reût quéques meûs pus târd divins 'ne bagâre è l'pote.
- ANETE : - Mi qui v'crèyéve tot bon...
- PÎRON : - Dji n'so nin mèchant, savez. I fât k'nohe lès atoumances po poleûr djudjî 'ne saqwè !
- MILO : - Après çou qu'nos v'nans d'ètinde, dji m'di qui Thiry a morou on pô trop timpe, il aveût co in-ovrèdje à fé !...

- PÎRON : - Et vos don, avou vos vint sôdârts ? Divant dè djâzer so lès-ôtes, on d'veût todî r'loukî l'fistou di strin qu'on-z-a è l'ouÿ.
- MILO : - Li soûmî, volez-v' dire !
- PÎRON : - Qui c'seûye l'onk ou l'ôte... dji m'ennè foute ! Li fistou, li soûmî, c'est dès contes à la mam'zèle Biètrand, çoula !... Dji n'veû qu'ine sôr, mi : li docteur nos-aveût condâné à mwért èt nos 'nn'avans rèchapé ! I n'fât pus nole carèle inte di nos-ôtes. Tapez là vosse rèvolvêr èt cakans nos vères à nosse bone aweûre !
- MILO : - N'a nin à dire, mins mi rèvolvêr vis roubine vrêmint è l'tièsse.
- PÎRON : - Dji n'inme nin cès agayons là.
- MILO : - I fâreût co qui dj'm'ennè vøye chèrvi.
- PÎRON : - Tél'fèye, ça 'nnè va tot seû...
- MILO : - Adon, nos n'sèrîs pus d'acwêrd avou l'comptine.
- PÎRON : - Ô ! li tchanson... Tos lès moudes ni s'fèt nin so 'ne muzique... (Il prend, dans sa poche, le feuillet de la chanson) À d'fêt', wice ènnè sèreût-i, ci reûdak là ?...
 Ôtinme couplèt : « Treûs pitits bonomes
 Enn'alît-st-à zoo.
 On gros ôurs ènnè hapa onk...
 Dji n'veû nin k'mint qu'il âreût fêt po-z-aminer in-ours' chal ! C'èst po çoula qu'i s'a touwé, i n'polève pus porsûre ! In-ours' ! Ha ha ha... (Son rire s'arrête d'un seul coup car il aperçoit soudain la peau d'ours étendue par terre)
 In-ours' ?! Bon Diu !
- MILO : - Qui gn'a-t-i ?
- PÎRON : - Vos-avez vèyou ?
- ANETE : - Mins qwè ?
- PÎRON : (Montrant la peau d'ours) - Là ! In-ours' ! Mam'zèle Lambêrt, dji v's-è suplèye, dimandez-lî si rèvolvêr... (On entend le son, très lointain, d'une sirène de bateau).
- ANETE : - Hoûtez...
- PÎRON : - On batê !... On batê !... Tchance èt tot ! On nos vint sûremint r'cwèri ! I lî fât fé dès sègnes ! (Il crie en se précipitant sur la terrasse) Hê-là... Hê-là... (Au moment où il disparaît, il pousse un cri et on entend le bruit fort d'un objet qui tombe).

ANETE : (Se cachant le visage dans les mains) - Ô mon Diu ! (En même temps, Milo tire son revolver de sa poche et se précipite sur la terrasse. Un Temps. Milo rentre lentement et ferme la porte-fenêtre. Anète ne bouge pas).

MILO : - Pôve Pîron...

ANETE : - Mins kimint ? Qui s'a-t-i passé ?

MILO : - Ine tote bièsse atrape. On fi d'ârca stindou à cinq' çantimètes dèl tête... on pwès qu'a toumé ossi rade qui Pîron a-st-acrotchî l'fi...

ANETE : - Et lu ?

MILO : - Li crâne disfoncé... Come pwès, on-z-aveût mètou li gros ours' di bronze qu'èsteût è colidôr.

ANETE : - In-ours' ? Adon...

MILO : - Li ûtinme couplèt... awè...

ANETE : - « Ennè d'mora pus qu'deûs »...

MILO : - Mins vos n'm'ârez nin, mi ! Oyez-v' ?

ANETE : (Sans avoir l'air d'entendre) - Est-ce qui l'batê s'raprèpèye ? (Elle va vers la porte-fenêtre de la terrasse).

MILO : (Braquant son revolver sur elle) - Ni bodjîz nin ! Ni bodjîz nin ou bin dji tîre !

ANETE : (S'immobilisant) - Milo !...

MILO : - Coula n'prind pus.

ANETE : - Mins qu'avez-v' ?

MILO : - Dispôy qui nos nos avans rèscontré po prinde li batê, vos n'avez nin arèsté di m'andoûler. Po m'èdwèrmi pus âhèyemint, è-st-i sûr ! Pace qui vos pinsîz qu'dj'èsteû li pus' à r'crinde, èdon ? Adon, poqwè n'm'avez-v' nin touwé l'prumî ?

ANETE : - Mins, Milo...

MILO : - C'est fini v'di-dj' !... On djèsse èt dji v's-abate !... Vos n'árez nin minme lès oneûrs dèl Coûr d'Assises !... Tchârlî pinséve come mi : vos-avîz trop' di mêstrîse po 'ne feume, màgré vos èwarâcions di p'tite bâcèle, là qu'dji m'î a lèyî prinde pace qui... pace qui dji v's-inméve... awè !... Pôve amoûreûs sot ! A-t-i falou qui dj'âye riçû on côp d'aloumîre po-z-èsse ossi reû bleû d'vos !... Dj'ènn'aveû minme arivé à v'trover dès oûy come dèl lâme, sincères, dès oûy là qu'on s'vôreût nèyî... M'ont-i plêt, cès oûy là... Pôve bonasse qui dj'a stu !

ANETE : - Milo, vos n'crèyez nin qui...

MILO : - Nèni, mi tote bèle, dji n'creû nin. Dji sé ! Divins d'ôtès-atoumances, dji v'f'reû mutwèt dès complumints. Awè, li dièrin lès', avou l'ours', c'èsteût clapant ! Mins hoûte-mu bin, grigwèse, si d'vins ine eûre nou batê ni nos-a v'nou cwèri, dji v'towe !... Nin dandjî por mi dè k'nohe à quèle sâce vos m'volîz crohî !... À noûvinme couplèt, i s'adjih di s'coûkî à solo, adon-pwis di s'fé rosti... Dji v'creû tot-à-fêt capâbe dè bouter l'feû al mohone à m'prumîre fèblèsse... (Un temps) I-n-a portant 'ne saqwè qui m'toûne è l'tièsse èt qu'dji vôreû sèpi : quî èsteût-ce, ci Piére Lèmlin qui l'vwès a cité divant-z-îr al nut' ? Pusqui cisse vwès là n'a d'bité qu'dès vrêyes, vos v's-avez mutwèt bin plêt à v'foute di nos-ôtes avou on prumî moude qui v's-avîz fêt nawêre, po v'fé l'min ? Adon asteûre, dihez-l'... Quî èsteût-ce, ci Piére Lèmlin ?

ANETE : - In-èfant. Dj'èsteû si « nounou ».

MILO : - Et vos-avez touwé in-èfant ?!

ANETE : - Nèni, nin mi.

MILO : - Quî, adon ?

ANETE : - Victôr Lèmlin, si mon-n-onke.

MILO : - Poqwè ?

ANETE : - Ine mâssîte afère d'èritèdje.

MILO : - Kimint î èstîz-v' mèlêye ?

ANETE : - Dj'inméve Victôr...

MILO : - Tin don ! Et vos-avez chiqué l'magzô divins lès brès' l'onk di l'ôte, pinse-dju !

ANETE : - Dji m'a sâvé tot dreût après l'mwért d'à Piére.

MILO : - Wice çoula s'a-t-i passé ?

ANETE : - À bwérd dèl mér.

- MILO : - Dècidémint, li mér vis boute dès îdèyes è l'tièsse !
- ANETE : - Dj'aveû 'nn'alé cinq' munutes, po-z-atch'ter 'ne gougouye à l'èfant. Qwand dj'a riv'nou so l'plâje, Victôr lî aveût pèrmètou dè bagnî. I lî brèyéve d'aler pus lon, todi pus lon... èn-èsprès... Dj'a rouflé... Victôr m'a volou rat'ni... dj'a brêt, dji m'a tapé è l'êwe. Qwand dj'a r'djondou Pière, il a toumé flåwe... Dj'a tot fêt po l'raminer vikant... mins c'èsteût trop târd... (Elle peut à peine contenir ses larmes).
- MILO : - Nin mà djouwêye, vosse dièrinne sinne.
- ANETE : - Dji v'djeûre qui c'est l'vrêye.
- MILO : - Et vos n'avez mày rin dit ? Vos n'l'avez nin d'noncî ?
- ANETE : - On n'm'âreût nin crèyou : Victôr èsteût k'nohou di lådje èt d'lon, i fève li plêve èt l'bê tims è l'vèye.
- MILO : - Vos n'l'avez mày rivèyou ?
- ANETE : - Djamây ! I m'fève oreûr, ot'tant qu'dji l'aveû-st-inmé.
- MILO : - Nin dès grands mots, s'i v'plêt...
- ANETE : - Mins pusqui c'est l'vèrité !
- MILO : - Admètans-l'...
- ANETE : - Estez-v' radoûci, asteûre ?
- MILO : - Radoûci ?
- ANETE : - Vos n'crèyez tot l'minme nin qui dj'âye polou mådjiner tos cès moudes ?
- MILO : - Dj'èsteû portant li pus arèdjî po v'disfinde... Mins oûy à matin, qwand dj'a ramassé mi rèvolvêr so l'tèrasse, i n'aveût nou fî d'ârca divant l'pwète... Tchârlî èst mwért... Thiry èst mwért... Et Pîron ni s'a sûr nin ac'sû lu-minme. I n'dimane pus qu'vos.
- ANETE : - Et vos !...
- MILO : - Dji n'so nin on sint, mins i-n-a 'ne saqwè qu'dji n'sâreû fé : ahorer 'ne djint po l'plèzîr di touwer.
- ANETE : - Ahorer 'ne djint, mutwèt qu'nèni... mins abann'ner vint sôdârts al mwért, c'è-st-ôte tchwè ! Vos lès avez bin so vosse consyince, zèls !

MILO : - Ci n'est nin tot-à-fêt djusse... Awè, à Rwanda, lès rèbèles nos avît-st-ècèclé, vint sôdârts èt mi. Nos n'avîs nole porvûzion. Et d'pus', ènn'aveût sacwants qu'estît k'moudris. I falève qu'onk di nos-ôtes prindahe li risse d'aler cwèri d'l'ède. In-ome tot seû aveût 'ne pitite tchance dè passer sins s'fé prinde. Dj'î a stu èt dj'a røyussi... Mins qwand dj'a riv'nou avou lès s'coûrs, il èsteût trop târd : il avît tos situ mascâssés... ine vèritâbe kihatcherèye...

ANETE : - Poqwè avez-'v plêfi coupâbe divant tot l'monde ?

MILO : - Po veûy lès tièsses qui v's-alîz fé... Vos-avîz turtos télemint sogne di çou qui l'vwès aveût raconté !

ANETE : - Vos mintez ! C'est pace qui v's-èstîz ci « Nolu » qui nos condânéve ! Et i nos falève couyoner disqu'à l'bèchète !... Touwez-m' !... Mins touwez-m' don !... Qui ratindez-v' ?

MILO : - Qu'on m'vinse dishaler d'vos. Li djustice s'ocup'rè d'vos d'vins lès régues.

ANETE : (Vacillant, comme si elle avait un malaise) - Aaah !... (Elle va tomber).

MILO : (Se précipitant) - Anète !... (Il la reçoit dans les bras. Aussitôt, elle s'empare du revolver et se dégage).

ANETE : (Braquant le revolver vers lui) - Lèvez vos brès' !

MILO : - Fât-st-assoti ! Toûrciveûse !

ANETE : - Ouf' ! Dji l'a hapé d'bèle !

MILO : - Vos savez bin qui ci n'est nin mi.

ANETE : - Assez ! Vos-èstèz passé mèsse po minti ! I-n-a co 'ne munute, vos m'volîz touwer... come lès-ôtes... Dji d'veve èsse li noûvinme, èdon ?... Cou qu'dj'a stu d'doûce crèyince ! Dji m'a lèyî adawî, tot come ine djône wihète... Dj'a crèyou tot çou qu'vos m'dihîz à d'fêt di voste amoûr... Dji m'a lèyî prinde à vosse djeû di djudas disqu'à v's-inmer... Awè, dji v's-inméve dè fond di m'coûr... Dj'aveû fiyate divins vos... Djamây, dji n'aveû k'nohou cisse doûceûr qui dji r'sintève à pus parfond d'mi-minme... Bouhale qui dj'èsteû !

MILO : - Anète, poqwè divans-gn' nos dîre chasconk d'ossi mouwantès paroles avou on rèvolvêr al min ? (Il veut s'avancer vers elle).

ANETE : - Arèstèz ! On seûl pas èt dji tîre !

MILO : - Mins pusqui nos nos inmans... (Il s'avance. Elle tire. Il s'écroule. Anète est atterrée. Elle lâche le revolver qui doit tomber à portée de Milo. Tout à coup, un rire retentit. Anète ne bouge plus, paralysée par la peur. Le rire s'amplifie. La porte du hall s'ouvre lentement et Tchârlî apparaît, une corde à la main).

TCHÂRLÎ : - Et volà !... Li fâve èst foû !... (Anète a un cri étouffé en le reconnaissant)
 Silance !... Silance ou dji fê vûdî l'sâle !... Eco on pô d'pacyince èt tot sèrè
 rabatou... Mès p'tits bonomes ont fwért bin djouwé leû role ! (Il s'avance.
Anète recule) Sèyîz' pâhûle, chère mam'zèle Lambêrt... Voste afère sèrè
 réglêye chal. (Il ferme les portes à clé) Vos-avez crèyou qui dj'èsteû
 mwért ?... Mådjinez-v' qui dj'aveû-st-aminé li docteur Thiry à v's-èl fé creûre.
 Dji li aveû mètou è l'tièsse qu'adon, dji sèrèû pus libe po v'tini à l'oûy èt trover
 l'assazin. Il aveût 'ne téle pawe qu'i s'a lèyî adîre sins î ètinde malice... Et
 oûy, tot timpe à matin, qwand il a v'nou à radjoû qu'dji li aveû d'né al copète
 dè croupèt, dji n'a-st-avu qu'à l'tchoûkî... Adîè, docteur Thiry... On djeû
 d'èfant por mi, tot come po l'corôye qui dj'aveû-st-acrotchî à vosse fignièsse
 tot-z-alant pwèrter l'cafè à docteur... Dji saveû bin qu'vos hap'rîz 'ne vète
 sogne èt qui tos lès-ôtes alît dârer ad'lé vos, çou qui m'a pèrmètou d'aponti mi
 p'tite comèdèye, bin pâhûlemint, chal tot seû. (Anète est pétrifiée. Tchârlî lui
parle d'une voix doucereuse, comme quelqu'un qui fait des confidences)
 Vèyez-v', mam'zèle Lambêrt, à fwèce di djudjî dès assazins, li d'zîr dè touwer
 a crèhou è mi-âme, di p'tit à p'tit, disqu'à div'ni 'ne hâsse... (Avec férocité)
 Mins nin touwer al vûde... i m'falève pus', bécôp pus' ! (Il se ressaisit et
parle à nouveau avec douceur) Dj'aveû dandjî d'coupâbes èt vos l'èstîz tos
 lès nouf... qwè qui Lismont èt vos ârîz polou èsse acwités... Mins nouk di vòs-
 ôtes n'aveût stu djudjî. Vos v's-avîz turtos sètchî di spèheûr rapôrt al djustice...
 Dji t'nève don là on clapant djubèt d'potince... Touwer, awè... Po l'plèzîr...
 dji dîrèû minme po l'divwér... tot-z-ahèssant dès criminèls... (Il se tourne
vers le public) Mèsdames èt mèscheûs lès djurés, vos dècîd'rez è vostre âme
 èt consyince ! (Peu à peu, Anète s'est rapprochée de la porte du hall. Elle
tambourine dessus à poings fermés) Silance !... Silance !... Houssîs, fez vûdî
 l'sâle !... Grâce à m'mèstî, dj'aveû-st-apis tos lès mwèyins à-z-èployî :
 pwèzon, pognârd, hèpe, piqueûre èt minme li pwès qui v'fracasse li tièsse...
 Mins mi tchîf-d'oûve a stu li révolvêr... Tot pèrmètant à Lismont dèl ritrover,
 dj'èsteû sûr d'aminer li vènin dèl dotance inte di vos deûs. Kéle djôye ça stu
 por mi dè veûy li mâle pâyè si winner è vosse cope, tél on cové sièrpint !...
 Mins dji v'fève fiyate, mam'zèle, dji savève qui vos wang'n'rîz l'pârtèye !... Dji
 volève qui vos d'morahîse li dièrinne !... Touwer 'ne feume... ine djône feume,
 bèle come in-andje... Kéle djouwihance ! (Il s'approche d'elle, la corde à la
main) Acuzêye, qu'avez-v' à dîre po vosse disfinse ?

ANETE : (Tombant à genoux en sanglots) - Vos l'savez bin, portant, qui dj'n'a rin fêt !

TCHÂRLÎ : - Trop târd !... I falève plêti « non coupâbe » à k'mincemint dès débats... ou
 bin v'fé passer po sote... Mins vos n'l'èstèz nin... Mi djèl so... (Il se place
derrière elle et laisse pendre la corde devant son visage) Rapinsez-v',
 mam'zèle : « On pitit bonome
 D'mana disseûlé,
 Tot discorèdjî i s'pinda :
 Ennè d'mora pus nouk » !
 I v'fât mori, m'binamêye... Pindowe ! (Il lui passe la corde autour du cou. A
cet instant, Milo revient à lui et, dans un dernier sursaut, s'empare du revolver
et l'abat. Tchârlî s'écroule et Milo retombe, mort).

1^{ère} FIN.

Anète, hébétée et ne s'appartenant plus, se relève machinalement et sort lentement vers les chambres.

Sur sa sortie, on entend, enregistrée, sa voix reprenant le dernier couplet :

« On pitit bonome
D'mana disseûlé,
Tot discorèdjî i s'pinda :
Ennè d'mora pus nouk » !

Bruit de sirène de bateau, coup de noir et

RIDEAU.

Alternative au choix du metteur en scène :

2^{ème} FIN.

Au moment où Tchârlî passe la corde au cou d'Anète, Milo, qui n'était que blessé et étourdi, revient à lui, s'empare du revolver et abat Tchârlî qui s'écroule.

ANETE : - Milo ! (Elle se précipite et l'enlace).

MILO : - Waye ! (Il porte la main à son épaule en grimaçant).

ANETE : - Vosse blèsseûre ?

MILO : - Pus vite « li vosse », awè ! Vos m'ârîz bin volou ahèssî, èdon ?

ANETE : - Ô ! Milo... pardon... pardon...

MILO : - Eco bin qu'lès feumes mâquèt todi leû cîbe... anfin câzî... (Il veut se relever) ouye !

ANETE : - Vos-èstèz fwért ac'sû ?

MILO : - Akeûhîz-v', ci n'èst qu'ine digrèteûre, sins nou dandjî... Mins dj'a stu maké.

ANETE : - Dji v'va sognî...

MILO : (La retenant) - Ratindez !... N'avans-gn' nin tote li vèye po çoula ?

ANETE : - Tote li vèye, awè... (Elle se blottit dans ses bras).

MILO : - Et nos scrîrans on onzinme couplèt : « Mins deûs p'tits bonomes
 Zèls n'èstît nin mwérts,
 Adon rad'mint i s'mariyît :
 Et avît plin d'èfants » !

Ils s'embrassent pendant qu'on entend une sirène de bateau toute proche et que monte la musique, joyeuse et en plein son.

RIDEAU.

Yvonne STIERNET.

Liers, le 12 février 2010.

